

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

7 juillet 2005

PROJET DE LOI**relatif à l'exercice de la profession
d'architecte dans le cadre d'une
personne morale****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	10
4. Avis du Conseil d'État	15
5. Projet de loi	17
6. Annexe	23

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

7 juli 2005

WETSONTWERP**betreffende de uitoefening van het beroep
van architect in het kader van een
rechtspersoon****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	10
4. Advies van de Raad van State	15
5. Wetsontwerp	17
6. Bijlage	23

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 juillet 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 8 juillet 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 7 juli 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 8 juli 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

En vertu des articles 1792 et 2270 du Code civil, l'architecte et l'entrepreneur sont responsables des vices de construction pendant dix ans.

Les architectes, contrairement aux entrepreneurs, assument cette responsabilité personnellement sur leurs biens propres puisqu'ils ne bénéficient pas de la responsabilité limitée qu'offre l'exercice en société.

En cas de sinistre, l'architecte se verra plus souvent condamné d'autant plus qu'il est le seul intervenant dans le secteur de la construction à avoir l'obligation déontologique d'assurer sa responsabilité civile.

Par conséquent, la garantie du maître de l'ouvrage semble aujourd'hui davantage résider dans l'assurance de l'architecte que dans sa solvabilité présumée.

Cette garantie est dans bien des cas insuffisante pour différentes raisons (montants insuffisants, franchise trop élevée...)

Le présent projet de loi a pour objectif, d'une part, d'octroyer aux architectes un statut plus équilibré par rapport aux autres intervenants de la construction et à ses confrères européens en lui permettant d'exercer son activité dans le cadre d'une personne morale, et d'autre part, d'assurer aux maîtres d'ouvrages une couverture plus large et plus adéquate par le biais d'une assurance rendue légalement obligatoire, qui doit permettre une couverture adéquate du risque au bénéfice du maître de l'ouvrage et dont les modalités et les conditions seront précisées par le Roi.

Il interdit l'exercice de la profession d'architecte à celui qui n'est pas assuré et prévoit des dispositions pénales en cas d'infraction.

Par la même occasion, une mission supplémentaire a été confiée au Conseil national de l'Ordre des Architectes. Dorénavant, il est tenu de publier sur son site internet, la liste de tous les architectes inscrits sur un des tableaux de l'Ordre et la liste des stagiaires.

Il est aussi instauré une procédure de contrôle de la cotisation et du budget de l'Ordre des Architectes par le Ministre des Classes moyennes, comme c'est le cas dans d'autres professions libérales réglementées.

SAMENVATTING

Volgens de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek zijn de architect en de aannemer gedurende tien jaar aansprakelijk voor de gebreken in de bouw.

In tegenstelling tot de aannemers, nemen de architecten deze aansprakelijkheid persoonlijk op hun eigen goederen aangezien zij geen beperkte aansprakelijkheid die de uitoefening in een vennootschap biedt, genieten.

In geval van schade is de architect vaker veroordeeld des te meer daar hij de enige tussenkomende partij in de bouwsector is die de deontologische verplichting heeft zijn/haar burgerlijke aansprakelijkheid te verzekeren.

Dientengevolge lijkt de waarborg van de bouwmeester nu meer berusten op de verzekering van de architect dan in zijn/haar veronderstelde solvabiliteit.

Welnu, deze waarborg is in vele gevallen onvoldoende om verscheidene redenen (onvoldoende bedragen, te hoge vrijstelling...)

Dit wetsontwerp heeft tot doel, enerzijds, aan de architecten een evenwichtiger statuut met betrekking tot de andere tussenkomende partijen van de bouw en aan zijn/haar Europese broeders toe te kennen door hen toe te laten zijn/haar activiteit in het kader van een rechtspersoon uit te oefenen, en anderzijds, aan de bouwmeesters een grotere en meer adequate dekking te verzekeren, en dit via van een wettelijk verplichte verzekering die een adequate dekking van het risico ten voordele van de bouwmeester moet toelaten en waarvan de modaliteiten en de voorwaarden door de Koning zullen worden verduidelijkt.

Het wetsontwerp verbiedt de uitoefening van het beroep van de architect aan diegene die niet verzekerd is en voorziet strafrechtelijke bepalingen in geval van inbreuk.

Bij dezelfde gelegenheid werd er een bijkomende opdracht aan de Nationale Raad van de Orde der Architecten toevertrouwd. Voortaan is hij gehouden de lijst van alle op één van de tabellen van de Orde ingeschreven architecten en de lijst van de stagairs op zijn internetsite bekend te maken.

Er werd eveneens door de Minister van Middenstand een controleprocedure voor de bijdrage en voor de begroting van de Orde der Architecten ingevoerd, zoals ook bij andere vrije gereguleerde beroepen het geval is.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu des articles 1792 et 2270 du Code civil, l'architecte et l'entrepreneur sont responsables des vices de construction pendant dix ans.

Les architectes, contrairement aux entrepreneurs, assument cette responsabilité personnellement sur leurs biens propres puisqu'ils ne bénéficient pas de la responsabilité limitée qu'offre l'exercice en société.

Selon une étude réalisée par le Centre d'Etudes d'Assurances CEA Belgium, concernant le statut de l'architecte dans chacun des États membres de «l'Europe des quinze», les architectes belges sont les seuls, avec les architectes italiens, à ne pas pouvoir se prévaloir de la responsabilité limitée que confère l'activité en société. En Italie, la responsabilité civile décennale ne repose que sur l'entrepreneur.

Dans les treize autres États membres, l'architecte bénéficie de la responsabilité limitée que confère l'activité en société

L'architecte belge est donc le plus mal loti en Europe.

En cas de sinistre, l'architecte se verra plus souvent condamné d'autant plus qu'il est le seul intervenant dans le secteur de la construction à avoir l'obligation déontologique d'assurer sa responsabilité civile.

Par conséquent, la garantie du maître de l'ouvrage semble aujourd'hui davantage résider dans l'assurance de l'architecte que dans sa solvabilité présumée.

Or cette garantie apparaît à l'heure actuelle comme inefficace pour différentes raisons.

L'architecte, quand il est assuré, l'est souvent mal pour des raisons d'économie. La police d'assurance contractée par l'architecte porte sur des montants insuffisants pour couvrir convenablement des sinistres potentiels. Cette situation résulte de l'imprécision sur le contenu de l'assurance à souscrire et la liberté laissée à l'architecte à cet égard.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Volgens de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek zijn de architect en de aannemer gedurende tien jaar aansprakelijk voor de gebreken in de bouw.

In tegenstelling tot de aannemers, nemen de architecten deze aansprakelijkheid persoonlijk op hun eigen goederen aangezien zij geen beperkte aansprakelijkheid die de uitoefening in een vennootschap biedt, genieten.

Volgens een door het Onderzoekscentrum voor Verzekeringen CEA Belgium verwezenlijkte studie betreffende het statuut van de architect in elk van de Lidstaten van het «Europa van de 15», zijn de Belgische architecten de enigen, samen met de Italiaanse architecten, die zich niet kunnen beroepen op de beperkte aansprakelijkheid die de activiteit in een vennootschap verleent. In Italië berust de tienjarige burgerlijke aansprakelijkheid slechts op de aannemer.

In de 13 andere Lidstaten geniet de architect de beperkte aansprakelijkheid die de activiteit in een vennootschap verleent.

De Belgische architect is dus het slechtst af in Europa.

In geval van schade is de architect vaker veroordeeld des te meer daar hij de enige tussenkomende partij in de bouwsector is die de deontologische verplichting heeft zijn/haar burgerlijke aansprakelijkheid te verzekeren.

Dientengevolge lijkt de waarborg van de bouwmeester nu meer berusten op de verzekering van de architect dan in zijn/haar veronderstelde solvabiliteit.

Welnu, deze waarborg blijkt momenteel om verscheidene redenen niet doeltreffend.

De architect is, wanneer hij verzekerd is, vaak, om economische redenen, slecht verzekerd. De door de architect afgesloten verzekeringspolis heeft betrekking op onvoldoende bedragen om op een behoorlijke manier potentiële schade te dekken. Deze toestand vloeit voort uit de onduidelijkheid over de inhoud van de te ondertekenen verzekering en de vrijheid die hierbij aan de architect wordt gelaten.

Le présent projet de loi a pour objectif, d'une part, d'octroyer aux architectes un statut plus équilibré par rapport aux autres intervenants de la construction et à ses confrères européens en lui permettant d'exercer son activité dans le cadre d'une personne morale, et d'autre part, d'assurer aux maîtres d'ouvrages une couverture plus large et plus adéquate par le biais d'une assurance rendue légalement obligatoire, qui doit permettre une couverture adéquate du risque au bénéfice du maître de l'ouvrage et dont les modalités et les conditions seront précisées par le Roi (plafond minimal à garantir, montant de la franchise éventuelle, étendue de la garantie dans le temps en cas de décès de l'architecte ou en cas de liquidation ou faillite de la société, risques qui doivent être couverts...).

Il interdit l'exercice de la profession d'architecte à celui qui n'est pas assuré et prévoit des dispositions pénales en cas d'infraction.

L'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale présente des avantages tant pour le maître de l'ouvrage que pour l'architecte.

Pour le client, une personne morale est, dans la plupart des cas, mieux armée pour affronter les aspects de plus en plus complexes de la profession, et présente des gages de pérennité ou à tout le moins du durée, offre des ressources plus variées et survit aux aléas de l'existence (maladie...).

C'est une structure plus solide mieux à même d'affronter des éventuelles dettes de responsabilité et plus transparente (publicité des comptes...).

Pour l'architecte, l'exercice de la profession dans le cadre d'une personne morale facilite la transmission de la clientèle en fin de carrière et évite la persistance d'une responsabilité décennale pesant à titre personnel, bien au-delà de la fin des activités, ou sur des héritiers.

Par la même occasion, une mission supplémentaire a été confiée au Conseil national de l'Ordre des Architectes. Dorénavant, il est tenu de publier sur son site internet, la liste de tous les architectes inscrits sur un des tableaux de l'Ordre et la liste des stagiaires.

Dit wetsontwerp heeft tot doel, enerzijds, aan de architecten een evenwichtiger statuut met betrekking tot de andere tussenkomende partijen van de bouw en aan zijn/haar Europese broeders toe te kennen door hen toe te laten zijn/haar activiteit in het kader van een rechtspersoon uit te oefenen, en anderzijds, aan de bouwmeesters een grotere en meer adequate dekking te verzekeren, en dit via van een wettelijk verplichte verzekering die een adequate dekking van het risico ten voordele van de bouwmeester moet toelaten en waarvan de modaliteiten en de voorwaarden door de Koning zullen worden verduidelijkt (het te waarborgen minimumplafond, bedrag van de eventuele vrijstelling, reikwijdte van de waarborg, in geval van overlijden van de architect of in geval van liquidatie of faillissement van de vennootschap, risico's die gedekt moeten worden,

Het wetsontwerp verbiedt de uitoefening van het beroep van de architect aan diegene die niet verzekerd is en voorziet strafrechtelijke bepalingen in geval van inbreuk.

De uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon stelt voordelen voor, voor zowel de bouwmeester alsook voor de architect.

Voor de klant, is een rechtspersoon in het merendeel der gevallen beter gewapend om de steeds complexer wordende aspecten van het beroep te trotseren, en stelt blijken van duurzaamheid of tenminste de duur, biedt meer gevarieerde bronnen en trotseert de wisselvalligheden van het bestaan (ziekte,...).

Het is een stevigere en transparantere structuur om zelf beter de eventuele schulden inzake aansprakelijkheid te trotseren (bekendmaking van de rekeningen,...).

Voor de architect vergemakkelijkt de uitoefening van het beroep in het kader van een rechtspersoon de overdracht van het klantenbestand op het einde van de loopbaan en vermijdt het het voortbestaan van een tienjarige persoonlijke aansprakelijkheid die ruim, verder dan het einde der activiteiten gaat of op de erfgenamen weegt.

Bij dezelfde gelegenheid werd er een bijkomende opdracht aan de Nationale Raad van de Orde der Architecten toevertrouwd. Voortaan is hij gehouden de lijst van alle op één van de tabellen van de Orde ingeschreven architecten en de lijst van de stagairs op zijn internetsite bekend te maken.

Il est aussi instauré une procédure de contrôle de la cotisation et du budget de l'Ordre des Architectes par le Ministre des Classes moyennes, comme c'est le cas dans d'autres professions libérales réglementées.

Le Conseil d'État a émis son avis en date du 27 juin 2005. Il a été accédé aux remarques formulées.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article décrit la compétence des Chambres législatives. Ce projet comprend des dispositions portant sur des matières visées à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cet article modifie l'article 1^{er} de la loi du 20 février 1939.

Le § 1^{er} vise encore uniquement le port du titre. L'interdiction d'exercice de la profession a été rayée, puisque cette interdiction ne peut pas s'appliquer à une personne morale. Une personne physique seulement peut porter un titre de formation.

Art. 3

L'article 2 définit les conditions d'exercice de la profession d'architecte.

Le § 1 concerne l'exercice de la profession par des personnes physiques titulaires de certains diplômes.

Le § 2 concerne l'exercice de la profession par des personnes morales. Il énumère toutes les conditions que doit remplir une personne morale pour exercer la profession d'architecte.

La condition 1) implique que toute personne ayant un pouvoir décisionnel dans une société d'architectes doit répondre aux exigences de diplôme et d'inscription à l'un des tableaux de l'Ordre des Architectes.

La condition 2) concerne l'objet et les activités de la société d'architectes. Ceux-ci doivent toutes relever de l'exercice de la profession d'architecte.

Er werd eveneens door de Minister van Middenstand een controleprocedure voor de bijdrage en voor de begroting van de Orde der Architecten ingevoerd, zoals ook bij andere vrije gereguleerde beroepen het geval is.

De Raad van State heeft op 27 juni 2005 haar advies uitgebracht. Er werd op de geuite opmerkingen ingegaan.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel omschrijft de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers. Dit ontwerp omvat bepalingen die betrekking hebben op aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Dit artikel wijzigt artikel 1 van de wet van 20 februari 1939.

Paragraaf 1 beoogt enkel nog het voeren van de titel. Het verbod tot het uitoefenen van het beroep wordt eruit geschrapt omdat dit verbod niet op een rechtspersoon van toepassing is. Enkel een natuurlijk persoon kan een opleidingstitel dragen.

Art. 3

Artikel 2 bepaalt de voorwaarden voor de uitoefening van het beroep van architect.

Paragraaf 1 betreft de uitoefening van het beroep door natuurlijke personen die houders van bepaalde diploma's zijn.

Paragraaf 2 betreft de uitoefening van het beroep door rechtspersonen. Hij somt alle voorwaarden op die een rechtspersoon voor de uitoefening van het beroep van architect dient te vervullen.

De voorwaarde in 1) houdt in dat eenieder die enige zeggenschap heeft in een architectenvennootschap moet voldoen aan de diplomavereisten en de vereisten inzake inschrijving op één van de tabellen van de Orde van Architecten.

De voorwaarde in 2) betreft het doel en de activiteiten van de architectenvennootschap. Deze moeten allen onder de uitoefening van het beroep van architect vallen.

La condition 3) a pour but de rendre transparente la structure des actions au sein de la société d'architectes.

La condition 4) vise aussi à promouvoir le caractère professionnel de la société d'architectes. On entend par architectes tant les architectes ayant terminé leur stage que les stagiaires.

Il en va de même pour 5).

La condition 6) oblige les sociétés à s'inscrire à l'un des tableaux de l'Ordre, conformément à l'article 7 de la loi du 26 juin 1963.

Pour terminer, au §3 est imposé une condition supplémentaire au stagiaire créant une personne morale. Il doit, au sein de la personne morale, exercer la profession conjointement avec son maître de stage ou un architecte inscrit à un des tableaux de l'Ordre. Cette condition garantit la qualité du service.

Art. 4

Cet article fixe l'obligation de s'assurer en responsabilité civile pour les personnes qui exercent la profession d'architecte.

Art. 5

Pas de commentaire.

Art. 6

Cet article prévoit des dispositions pénales pour celui qui exerce la profession d'architecte sans avoir préalablement assuré sa responsabilité civile.

Art. 7

Cet article fixe la responsabilité civile de la personne morale pour le paiement des amendes auxquelles ses organes et préposés peuvent être condamnés en vertu de l'article 10 de la loi du 20 février 1939.

De voorwaarde in 3) heeft tot doel de aandelenstructuur binnen de architectenvennootschap doorzichtig te maken.

Met de voorwaarde in 4) wordt eveneens beoogd het professionele karakter van de architectenvennootschap te bevorderen. Onder architecten worden zowel de architecten die hun stage voltooid hebben als de stagiairs verstaan.

Hetzelfde geldt voor 5).

De voorwaarde in 6) verplicht de vennootschappen zich in te schrijven op één van de tabellen van de orde conform artikel 7 van de wet van 26 juni 1963.

Ten slotte wordt in een §3 een bijkomende voorwaarde opgelegd aan de stagiair die een rechtspersoon opricht. Hij dient in de rechtspersoon het beroep samen met zijn stagemeeester of een architect ingeschreven op één van de tabellen van de Orde uit te oefenen. Het vervullen van deze voorwaarde waarborgt de kwaliteit van de dienstverlening.

Art. 4

Dit artikel legt de personen die het beroep van architect uitoefenen de verplichting tot verzekering van hun burgerlijke aansprakelijkheid op.

Art. 5

Geen commentaar.

Art. 6

Dit artikel voorziet strafrechtelijke bepalingen voor diegene die het beroep van architect uitoefent zonder voorafgaand zijn/haar burgerlijke aansprakelijkheid te hebben verzekerd.

Art. 7

Dit artikel legt de burgerlijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon voor de betaling van geldboeten waartoe hun organen en aangestelden krachtens artikel 10 van de wet van 20 februari 1939 zijn veroordeeld, vast.

Art. 8

Pas de commentaire.

Art. 9

Cet article est une adaptation de l'article 8, afin d'imposer l'obligation d'inscription au tableau de l'Ordre également aux personnes morales.

Art. 10

Cet article exclut les membres personnes morales de l'élection en tant que membre d'un conseil et de leur participation à l'élection des membres d'un conseil.

Art. 11

Cet article modifie la composition du Conseil National de l'Ordre en supprimant les deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture. Ces fonctions n'existent plus aujourd'hui.

Art. 12

Pas de commentaire.

Art. 13

Cet article concerne, au 1°, une adaptation de l'article 38, 7°, afin d'étendre aux personnes morales l'obligation d'inscription des ressortissants d'un État membre de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen au registre de la prestation de services.

Dans le 2°, cet article complète la liste des tâches de l'Ordre des Architectes par la mission de publier sur leur site internet une liste de tous les architectes inscrits à un des tableaux de l'Ordre des Architectes et une liste de tous les architectes inscrits sur une liste de stagiaires, ce qui favorise la protection du consommateur, car celui-ci peut toujours consulter ces listes et s'assurer ainsi qu'il traite bien avec un architecte agréé.

Art. 8

Geen commentaar.

Art. 9

Dit artikel betreft een aanpassing van artikel 8 teneinde de verplichting tot inschrijving op de tabel van de Orde eveneens op te leggen aan rechtspersonen.

Art. 10

Dit artikel sluit de leden rechtspersonen uit van de verkiezing tot lid van een raad en van de deelneming aan de verkiezing van de leden van een raad.

Art. 11

Dit artikel wijzigt de samenstelling van de Nationale Raad van de Orde door de twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs van het onderwijs in de bouwkunde te schrappen. Die functies bestaan vandaag niet meer.

Art. 12

Geen commentaar.

Art. 13

Dit artikel betreft in 1° een aanpassing van artikel 38, 7°, teneinde de verplichting tot inschrijving van de onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte in het register van de dienstverrichting, uit te breiden tot de rechtspersonen.

In 2° vult dit artikel de lijst van taken van de Orde van Architecten aan met de taak een lijst van alle op één van de tabellen van de Orde van Architecten ingeschreven architecten en een lijst van alle op een lijst van stagiairs ingeschreven architecten op hun website te publiceren. Dit komt de bescherming van de consument ten goede, daar deze steeds deze lijsten kan raadplegen en zich er zo van kan verzekeren dat hij met een erkend architect in zee gaat.

Art. 14

Cet article règle la fixation de la cotisation que les membres doivent payer à l'Ordre. La modification porte sur la fixation de la cotisation à l'aide d'un projet de budget devant être soumis pour approbation au ministre. La procédure à suivre est analogue à celle élaborée dans l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services. Cette procédure a été choisie en raison du fait qu'elle entraîne une cotisation modérée.

Art. 15

Cet article fixe la responsabilité civile de la personne morale pour le paiement des amendes auxquelles ses organes et préposés peuvent être condamnés en vertu de l'article 53 de la loi du 26 juin 1963.

Art. 16

Cet article règle l'entrée en vigueur de cette loi.

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Art. 14

Dit artikel regelt de vaststelling van de bijdrage die de leden van de Orde dienen te betalen. De wijziging bestaat erin dat de bijdrage wordt vastgesteld aan de hand van een begrotingsontwerp dat ter goedkeuring moet worden voorgelegd aan de minister. De procedure die moet worden gevolgd is analoog aan deze uitgewerkt in het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht. Er wordt geopteerd voor deze procedure omdat ze de bijdrage gematigd houdt.

Art. 15

Dit artikel legt de burgerlijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon voor de betaling van geldboeten waartoe hun organen en aangestelden krachtens artikel 53 van de wet van 26 juni 1963 zijn veroordeeld vast.

Art. 16

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze wet.

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, les mots «ni en exercer la profession» sont supprimés.

À l'article 1^{er}, § 2, de la même loi, les mots «et en exercer la profession» sont supprimés.

Art. 3

L'article 2 de la même loi, abrogé par la loi de 18 février 1977, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Article 2. — § 1^{er}. Peuvent exercer la profession d'architecte:

- 1° les personnes autorisées à porter le titre d'architecte conformément à l'article 1^{er};
- 2° les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur la collation des grades académiques;
- 3° les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une université belge, telle qu'elle a été définie par les dites lois, ou dans un établissement assimilé;
- 4° les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application;
- 5° les personnes autorisées par la commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification.

§ 2. Les personnes morales disposant de la personnalité juridique peuvent exercer la profession d'architecte si elles répondent aux conditions suivantes:

- 1° tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au § 1^{er} et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;
- 2° son objet et son activité doivent être limités à la prestation de services relevant de l'exercice de la profession d'ar-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, § 1, van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect worden de woorden «noch het beroep ervan uitoefenen» geschrapt.

In artikel 1, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden «en het beroep ervan uitoefenen» geschrapt.

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 18 februari 1977, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel. 2. — § 1. Mogen het beroep van architect uitoefenen:

- 1° de personen die ertoe worden gemachtigd de titel van architect overeenkomstig artikel 1 te voeren;
- 2° de ingenieurs die gediplomeerd werden overeenkomstig de wetten op het toekennen der academische graden;
- 3° de ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben aan een Belgische universiteit, zoals zij bepaald werd bij bedoelde wetten, of in een daarmee gelijkgestelde instelling;
- 4° de officieren der genie of der artillerie die uit de applicatieschool komen;
- 5° de personen, die door de commissie ingesteld krachtens de wet van 11 september 1933, ertoe worden gemachtigd een titel van burgerlijk ingenieur met of zonder aanduiding te voeren.

§ 2. De rechtspersonen die over rechtspersoonlijkheid beschikken mogen het beroep van architect uitoefenen indien zij aan volgende voorwaarden beantwoorden:

- 1° alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon, zijn natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig § 1 en zijn ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;
- 2° haar doel en activiteit moeten beperkt zijn tot het verlenen van diensten die behoren tot de uitoefening van het

chitecte et ne peuvent pas être incompatible avec celle-ci;

- 3° si elle est constituée sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions, ses actions doivent être nominatives;
- 4° au moins quatre cinquièmes des parts ou actions ainsi que des droits de vote doivent être détenus par des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au § 1^{er} et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;
- 5° la personne morale ne peut détenir de participations dans d'autres sociétés et/ou personnes morales à caractère autre qu'exclusivement professionnel. L'objet social et les activités de ces sociétés ne peuvent pas être incompatibles avec la fonction d'architecte;
- 6° la personne morale est inscrite à un des tableaux de l'Ordre des Architectes.

§ 3. Le stagiaire ne peut constituer une personne morale au sens de la présente loi ou en être associé, gérant, administrateur, membre du comité de direction que s'il s'agit d'une personne morale au sein de laquelle il exerce la profession avec son maître de stage ou avec un architecte inscrit à un des tableaux de l'Ordre des Architectes.»

Art. 4

L'article 9 de la même loi, abrogé par la loi du 26 juin 1963, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Article 9. — Toute personne physique ou personne morale autorisée à exercer la profession d'architecte conformément à la présente loi et dont la responsabilité, en ce compris la responsabilité décennale, peut être engagée en raison des actes qu'elle accomplit à titre professionnel ou des actes de ses préposés doit être couverte par une assurance.

Le Roi fixe les modalités et les conditions de l'assurance qui doit permettre une couverture adéquate du risque au bénéfice du maître de l'ouvrage, notamment:

- le plafond minimal à garantir
- le montant de la franchise éventuelle
- l'étendue de la garantie dans le temps
- les risques qui doivent être couverts

Lorsque la profession d'architecte est exercée par une personne morale conformément à la présente loi, tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont solidairement responsables du paiement des primes d'assurance et de la franchise éventuelle.

Lorsque, en violation de l'alinéa 1^{er}, la personne morale n'est pas couverte par une assurance, les administrateurs, gérants et membres du comité de direction sont solidairement responsables envers les tiers de toute dette qui résulte de la responsabilité décennale.»

beroep van architect en mogen hiermee niet onverenigbaar zijn;

- 3° indien zij is opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen, moeten haar aandelen op naam zijn;
- 4° ten minste vier vijfden van de aandelen alsook van de stemrechten, moeten in het bezit zijn van natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig § 1 en ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;
- 5° de rechtspersoon mag geen deelnemingen bezitten in andere vennootschappen en/of rechtspersonen dan van uitsluitend professionele aard. Het maatschappelijk doel en de activiteiten van deze vennootschappen mogen niet onverenigbaar zijn met de functie van architect;
- 6° de rechtspersoon is ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten.

§ 3. De stagiair kan slechts een rechtspersoon in de zin van deze wet oprichten of er vennoot, zaakvoerder, bestuurder, lid van het directiecomité van zijn, indien het een rechtspersoon betreft waarin hij het beroep samen met zijn stage-meester of een architect ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten uitoefent.»

Art. 4

Artikel 9 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 26 juni 1963, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel 9. — Alle natuurlijke personen of rechtspersonen die ertoe gemachtigd werden overeenkomstig deze wet het beroep van architect uit te oefenen en van wie de aansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid, kan worden verbonden wegens de handelingen die zij beroepshalve stellen of de handelingen van hun aangestelde dienen door een verzekering te worden gedekt.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden van de verzekering die een adequate risicodekking ten voordele van de opdrachtgever mogelijk dient te maken, onder meer:

- het minimum te waarborgen plafond
- het bedrag van de eventuele vrijstelling
- de uitgebreidheid in de tijd van de waarborg
- de risico's die gedekt dienen te worden

Wanneer het beroep van architect uitgeoefend wordt door een rechtspersoon overeenkomstig deze wet, zijn alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de verzekeringspremies en de eventuele vrijstelling.

Wanneer, in geval van schending van het eerste lid, de rechtspersoon niet door een verzekering gedekt is, dan zijn de bestuurders, zaakvoerders en leden van het Bestuurscomité hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van derden voor iedere schuld die uit de tienjarige aansprakelijkheid voortvloeit.»

Art.5

Dans les articles 10 et 11 de la même loi, le mot «francs» est remplacé par le mot «euros»;

Art. 6

À l'article 11 de la même loi est ajouté un second alinéa rédigé comme suit:

«Est puni des mêmes peines celui qui exerce la profession d'architecte sans avoir préalablement assuré sa responsabilité civile conformément à l'article 9 de la présente loi.»

Art. 7

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 12. — Les personnes morales qui exercent la profession d'architecte conformément à la présente loi sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation auxquels leurs organes et préposés ont été condamnés.»

Art. 8

À l'article 7 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes, les mots «siège principal de leur activité» sont remplacés par les mots «siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale», à toutes leurs occurrences.

Art. 9

L'article 8, alinéa premier, de la même loi est complété comme suit: «Cette obligation vaut aussi pour les personnes morales visées à l'article 2, § 2, de la loi du 20 février 1939.»

Art. 10

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit:

«Seuls les membres personnes physiques peuvent être élus membres du conseil et peuvent participer à l'élection des membres du conseil.»

Dans l'article 34 de la même loi, le point b) «de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture» est supprimé.

Art. 5

In artikelen 10 en 11 van dezelfde wet wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro»;

Art. 6

In artikel 11 van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd dat als volgt wordt opgesteld:

«Wordt gestraft met dezelfde straffen wie het beroep van architect uitoefent zonder voorafgaand zijn burgerlijke aansprakelijkheid overeenkomstig artikel 9 van deze wet te hebben verzekerd.»

Art. 7

Artikel 12 van dezelfde wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Artikel 12. — De rechtspersonen die overeenkomstig deze wet het beroep van architect uitoefenen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boetes et de uitvoering van de herstelmaatregelen waartoe hun organen en aangestelde werden veroordeeld.»

Art. 8

In artikel 7 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten worden, telkens zij voorkomen, de woorden «hoofdzetel van hun activiteit» vervangen door de woorden «hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon».

Art. 9

Artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt: «Die verplichting geldt eveneens voor de rechtspersonen bedoeld in artikel 2, § 2, van de wet van 20 februari 1939.»

Art. 10

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Alleen de leden die natuurlijke personen zijn kunnen worden verkozen als leden van de raad en kunnen aan de verkiezing van de leden van de raad deelnemen.»

In artikel 34 van dezelfde wet wordt het punt b) «twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs van het onderwijs in de bouwkunde» geschrapt.

Art. 11

Dans l'article 35 de la même loi, les mots «l'agglomération bruxelloise» sont remplacés par les mots «la Région de Bruxelles-Capitale».

Art. 12

A l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le 7°, les mots «et les personnes morales» sont insérés entre les mots «les ressortissants» et les mots «d'un état membre»

2° l'article est complété par l'alinéa suivant: «9° de publier la liste des architectes inscrits sur un des tableaux de l'Ordre et la liste des stagiaires, en ordre de cotisation, sur son site internet.»

Art. 13

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

'§ 1^{er}. Dans le courant du dernier trimestre de l'année, le conseil national détermine le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'il soumet à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Il établit également un projet de budget qu'il transmet au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Le ministre dispose d'un délai de 30 jours après réception du projet afin, soit de l'approuver, soit de formuler ses remarques à l'adresse du conseil national. A défaut d'une décision au terme de ce délai, le projet est approuvé. Le conseil national dispose d'un délai de 15 jours après réception des remarques formulées par le ministre pour adapter le projet de budget. Si le conseil national ne donne pas suite aux remarques du ministre, ce dernier peut imposer un budget.

Au cours de l'exercice, le conseil national peut toujours proposer au ministre une modification du projet approuvé si l'imputation des recettes et des dépenses l'exige.

Le Roi nomme, sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, deux commissaires du gouvernement. Les commissaires sont nommés pour une période de deux ans. Ils sont chargés du contrôle de la concordance de l'imputation des recettes et dépenses avec celles du projet de budget approuvé.

A la fin de chaque trimestre, les commissaires déposent un rapport concernant l'examen qu'ils ont fait des comptes. Le conseil national élabore un rapport annuel. Ce rapport est envoyé au ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, avant la fin du premier trimestre de l'année qui suit celle à laquelle le rapport se réfère.

Art. 11

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden «de Brussels Agglomeratie» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

Art. 12

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 7° worden de woorden «en de rechtspersonen» ingevoegd tussen de woorden «onderdanen van» en de woorden «een lidstaat»

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid: «9° het publiceren van de lijst van de architecten ingeschreven op één van de tabellen van de Orde en de lijst van stagiairs, die in regel zijn met hun bijdrage, op haar internetsite.»

Art. 13

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

'§ 1. Tijdens het laatste kwartaal van het jaar legt de nationale raad het bedrag van de bijdrage vast voor het volgende werkjaar, dat hij aan de goedkeuring van de minister bevoegd voor Middenstand onderwerpt.

Hij maakt eveneens een begrotingsontwerp op dat hij aan de minister die bevoegd is voor Middenstand overmaakt.

De minister beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen na ontvangst van het ontwerp om hetzij het ontwerp goed te keuren, hetzij zijn/haar opmerkingen aan de nationale raad over te maken. Bij afwezigheid van beslissing binnen deze termijn, wordt het ontwerp goedgekeurd. De nationale raad beschikt over een termijn van 15 kalenderdagen na ontvangst van de opmerkingen van de minister om de ontwerp-begroting aan te passen. Indien de nationale raad geen gevolg geeft aan de opmerkingen van de minister, kan deze laatste een begroting opleggen.

De nationale raad kan in de loop van het werkjaar steeds aan de minister een wijziging van de goedgekeurde ontwerp-begroting voorstellen indien de aanrekening van de inkomsten en uitgaven dit vereist.

De Koning benoemt, op voordracht van de Minister van Middenstand, twee regeringscommissarissen. De commissarissen worden benoemd voor een periode van twee jaar. Zij worden belast met het nazicht van de overeenstemming van de aanrekening van de inkomsten en uitgaven met die van het goedgekeurde begrotingsontwerp.

Op het einde van elk kwartaal leggen de commissarissen een verslag neer over hun onderzoek van de rekeningen. De nationale raad maakt een jaarverslag op. Dit verslag wordt, vóór het einde van het eerste kwartaal van het jaar dat volgt op het jaar waarop het verslag betrekking heeft, aan de minister die de middenstand onder zijn/haar bevoegdheid heeft gestuurd.

§ 2. L'Ordre perçoit de ses membres les cotisations telles qu'elles sont fixées par le conseil national.

§ 3. Le non-paiement de la cotisation peut donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

Art.14

À l'article 53 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Les mots «Sont punis d'une amende de 200 francs à 1 000 francs» sont remplacés par les mots «Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1 000 euros, ou de l'une de ces deux peines seulement»;

2° L'article est complété comme suit:

«Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation, infligées à leurs organes et préposés.»

Art.15

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

§ 2. De Orde int van haar leden de door de nationale raad vastgestelde bijdragen.

§ 3. Het niet betalen van de bijdrage kan aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.

Art.14

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «Met een geldboete van 200 frank tot 1 000 frank worden gestraft» vervangen door de woorden «Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 200 euro tot 1 000 euro, of slechts één van deze twee straffen, worden gestraft»;

2° Het artikel wordt aangevuld als volgt:

«De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en het uitvoeren van de herstelmaatregelen die aan hun organen en aangestelde worden opgelegd.»

Art.15

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre des Classes moyennes, le 27 mai 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale», a donné le 23 juin 2005 l'avis suivant:

PORTÉE DU PROJET

1. Les modifications que l'avant-projet de loi entend apporter à la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et à la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes visent principalement à permettre aux architectes d'exercer leurs activités dans le cadre d'une personne morale (articles 2, 3 et 8 à 10). De la sorte, les architectes ne devraient plus répondre sur leur patrimoine personnel de la réparation du dommage résultant d'une faute professionnelle.

En vue d'assurer la protection du maître de l'ouvrage, toutes les personnes (physiques et morales) qui exercent la profession d'architecte se voient imposer l'obligation de faire assurer leur responsabilité professionnelle (articles 4 et 6).

Enfin, le projet contient des dispositions relatives à la publication sur l'internet de la liste de tous les architectes (article 12), et à la fixation du montant de la cotisation annuelle des architectes à l'Ordre ainsi qu'au budget de l'Ordre (article 13).

EXAMEN DU TEXTE

Article 3

2. Selon l'article 2, '1^{er}, 5°', en projet, peuvent exercer la profession d'architecte, les personnes autorisées par la commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 (sur la protection des titres d'enseignement supérieur) à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification ⁽¹⁾.

La commission instituée par l'article 5, II., de la loi du 11 septembre 1933 pouvait à titre transitoire, dans les douze mois de la promulgation de cette loi, autoriser certaines personnes ayant obtenu le titre d'ingénieur avant le 1^{er} janvier 1926, à porter le titre d'«ingénieur civil» ou d'«ingénieur technicien». Une référence à cette catégorie d'ingénieurs civils n'a aujourd'hui manifestement plus de sens, de sorte que le 5° doit être omis de l'article 2, '1^{er}', en projet.

⁽¹⁾ Selon la déclaration du fonctionnaire délégué, cette disposition est simplement reprise de l'article 12 de la loi précitée du 20 février 1939.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.479/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 27 mei 2005 door de Minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon», heeft op 23 juni 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. De wijzigingen die het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt aan te brengen in de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect en in de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten, hebben in hoofdzaak tot doel het voor architecten mogelijk te maken hun activiteiten uit te oefenen in het kader van een rechtspersoon (artikelen 2, 3 en 8 tot 10). Daardoor zouden de architecten niet langer met hun persoonlijk vermogen moeten instaan voor de vergoeding van de schade die zij ten gevolge van een beroepsfout veroorzaken.

Ter bescherming van de bouwheer wordt aan alle personen (natuurlijke personen en rechtspersonen) die het beroep van architect uitoefenen de verplichting opgelegd om hun beroepsaansprakelijkheid door een verzekering te laten dekken (artikelen 4 en 6).

Ten slotte bevat het ontwerp bepalingen i.v.m. de bekendmaking van de lijst van alle architecten op het internet (artikel 12), en i.v.m. de vaststelling van het bedrag van de jaarlijkse bijdrage van de architecten aan de Orde en i.v.m. de begroting van de Orde (artikel 13).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 3

2. Volgens het ontworpen artikel 2, § 1, 5°, mogen het beroep van architect uitoefenen, de personen die door de commissie ingesteld krachtens de wet van 11 september 1933 (op de bescherming van de titels van hoger onderwijs), ertoe worden gemachtigd de titel van burgerlijk ingenieur met of zonder aanduiding te voeren ⁽¹⁾.

De commissie ingesteld bij artikel 5, II., van de wet van 11 september 1933 kon, bij wijze van overgangsmaatregel, bepaalde personen die vóór 1 januari 1926 de titel van ingenieur hadden verkregen, binnen twaalf maanden na de afkondiging van de genoemde wet, machtigen om de titel van «burgerlijk ingenieur» of van «technisch ingenieur» te dragen. Een verwijzing naar de bedoelde categorie van burgerlijke ingenieurs heeft heden ten dage kennelijk geen relevantie meer, zodat het 5° uit het ontworpen artikel 2, § 1, moet worden weggelaten.

⁽¹⁾ Volgens de gemachtigde ambtenaar is deze bepaling eenvoudig overgenomen uit artikel 12 van de voornoemde wet van 20 februari 1939.

Article 10

3. La légistique impose de scinder cet article en deux articles, dès lors qu'il apporte des modifications à deux articles de la loi du 26 juin 1963.

Article 11

4. À l'article 35 de la loi du 26 juin 1963 l'expression «agglomération bruxelloise» renvoie à un territoire défini dans l'espace. Si les auteurs du projet ne souhaitent plus utiliser cet expression, ils devraient remplacer les mots «dans l'agglomération bruxelloise» par les mots «sur le territoire de la Région de BruxellesCapitale».

La chambre était composée de

Messieurs

D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
H. COUSY,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.M. GOOSSENS,	greffier.
----------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A.M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

Artikel 10

3. Om wetgevingstechnische redenen dient dit artikel, dat wijzigingen aanbrengt in twee artikelen van de wet van 26 juni 1963, opgesplitst te worden in twee artikelen.

Artikel 11

4. In artikel 35 van de wet van 26 juni 1963 verwijst de uitdrukking «Brusselse agglomeratie» naar een ruimtelijk omschreven gebied. Indien de stellers van het ontwerp die uitdrukking niet langer wensen te gebruiken, zouden zij de woorden «in de Brusselse agglomeratie» moeten vervangen door «op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
H. COUSY,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.M. GOOSSENS,	griffier.
----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. SCHEPPERS, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A.M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de l'Économie et
Notre ministre des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Économie et Notre ministre des
Classes moyennes sont chargés de présenter en Notre
nom aux Chambres législatives et de déposer à la
Chambre des représentants le projet de loi dont la te-
neur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 20 février 1939 sur la
protection du titre et de la profession d'architecte, les
mots «ni en exercer la profession» sont supprimés.

À l'article 1^{er}, § 2, de la même loi, les mots «et en
exercer la profession» sont supprimés.

Art. 3

L'article 2 de la même loi, abrogé par la loi du
18 février 1977, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Article 2. — § 1^{er}. Peuvent exercer la profession d'ar-
chitecte:

1° les personnes autorisées à porter le titre d'archi-
tecte conformément à l'article 1^{er};

2° les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur
la collation des grades académiques;

3° les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une
université belge, telle qu'elle a été définie par les dites
lois, ou dans un établissement assimilé;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Economie
en Onze minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Economie en Onze minister van
Middenstand zijn belast het ontwerp van wet, waarvan
de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende
Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksverte-
genwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, § 1, van de wet van 20 februari 1939 op
de bescherming van den titel en van het beroep van
architect worden de woorden «noch het beroep ervan
uitoefenen» geschrapt.

In artikel 1, § 2, van dezelfde wet, worden de woor-
den «en het beroep ervan uitoefenen» geschrapt.

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van
18 februari 1977, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel. 2. — § 1. Mogen het beroep van architect
uitoefenen:

1° de personen die ertoe worden gemachtigd de titel
van architect overeenkomstig artikel 1 te voeren;

2° de ingenieurs die gediplomeerd werden overeen-
komstig de wetten op het toekennen der academische
graden;

3° de ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben
aan een Belgische universiteit, zoals zij bepaald werd
bij bedoelde wetten, of in een daarmede gelijkgestelde
instelling;

4° les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application.

§ 2. Les personnes morales disposant de la personnalité juridique peuvent exercer la profession d'architecte si elles répondent aux conditions suivantes:

– 1° tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au § 1^{er} et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;

– 2° son objet et son activité doivent être limités à la prestation de services relevant de l'exercice de la profession d'architecte et ne peuvent pas être incompatible avec celle-ci;

– 3° si elle est constituée sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions, ses actions doivent être nominatives;

– 4° au moins quatre cinquièmes des parts ou actions ainsi que des droits de vote doivent être détenus par des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au § 1^{er} et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;

– 5° la personne morale ne peut détenir de participations dans d'autres sociétés et/ou personnes morales à caractère autre qu'exclusivement professionnel. L'objet social et les activités de ces sociétés ne peuvent pas être incompatibles avec la fonction d'architecte;

– 6° la personne morale est inscrite à un des tableaux de l'Ordre des Architectes.

§ 3. Le stagiaire ne peut constituer une personne morale au sens de la présente loi ou en être associé, gérant, administrateur, membre du comité de direction que s'il s'agit d'une personne morale au sein de laquelle il exerce la profession avec son maître de stage ou avec un architecte inscrit à un des tableaux de l'Ordre des Architectes.»

Art. 4

L'article 9 de la même loi, abrogé par la loi du 26 juin 1963, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Article 9. Toute personne physique ou personne morale autorisée à exercer la profession d'architecte conformément à la présente loi et dont la responsabilité, en ce compris la responsabilité décennale, peut être engagée en raison des actes qu'elle accomplit à titre professionnel ou des actes de ses préposés doit être

4° de officieren der genie of der artillerie die uit de applicatieschool komen.

§ 2. De rechtspersonen die over rechtspersoonlijkheid beschikken mogen het beroep van architect uitoefenen indien zij aan volgende voorwaarden beantwoorden:

– 1° alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon, zijn natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig § 1 en zijn ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;

– 2° haar doel en activiteit moeten beperkt zijn tot het verlenen van diensten die behoren tot de uitoefening van het beroep van architect en mogen hiermee niet onverenigbaar zijn;

– 3° indien zij is opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen, moeten haar aandelen op naam zijn;

– 4° ten minste vier vijfden van de aandelen alsook van de stemrechten, moeten in het bezit zijn van natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig § 1 en ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;

– 5° de rechtspersoon mag geen deelnemingen bezitten in andere vennootschappen en/of rechtspersonen dan van uitsluitend professionele aard. Het maatschappelijk doel en de activiteiten van deze vennootschappen mogen niet onverenigbaar zijn met de functie van architect;

– 6° de rechtspersoon is ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten.

§ 3. De stagiair kan slechts een rechtspersoon in de zin van deze wet oprichten of er vennoot, zaakvoerder, bestuurder, lid van het directiecomité van zijn, indien het een rechtspersoon betreft waarin hij het beroep samen met zijn stagemester of een architect ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten uitoefent.»

Art. 4

Artikel 9 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 26 juni 1963, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel 9. Alle natuurlijke personen of rechtspersonen die ertoe gemachtigd werden overeenkomstig deze wet het beroep van architect uit te oefenen en van wie de aansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid, kan worden verbonden wegens de handelingen die zij beroepshalve stellen of de hande-

couverte par une assurance.

Le Roi fixe les modalités et les conditions de l'assurance qui doit permettre une couverture adéquate du risque au bénéfice du maître de l'ouvrage, notamment:

- le plafond minimal à garantir
- le montant de la franchise éventuelle
- l'étendue de la garantie dans le temps
- les risques qui doivent être couverts

Lorsque la profession d'architecte est exercée par une personne morale conformément à la présente loi, tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont solidairement responsables du paiement des primes d'assurance et de la franchise éventuelle.

Lorsque, en violation de l'alinéa 1^{er}, la personne morale n'est pas couverte par une assurance, les administrateurs, gérants et membres du comité de direction sont solidairement responsables envers les tiers de toute dette qui résulte de la responsabilité décennale.»

Art.5

Dans les articles 10 et 11 de la même loi, le mot «francs» est remplacé par le mot «euros»;

Art. 6

À l'article 11 de la même loi est ajouté un second alinéa rédigé comme suit:

«Est puni des mêmes peines celui qui exerce la profession d'architecte sans avoir préalablement assuré sa responsabilité civile conformément à l'article 9 de la présente loi.»

Art. 7

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 12. Les personnes morales qui exercent la profession d'architecte conformément à la présente loi sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation auxquels leurs organes et préposés ont été condamnés.»

lingen van hun aangestelde dienen door een verzekering te worden gedekt.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden van de verzekering die een adequate risicodekking ten voordele van de opdrachtgever mogelijk dient te maken, onder meer:

- het minimum te waarborgen plafond
- het bedrag van de eventuele vrijstelling
- de uitgebreidheid in de tijd van de waarborg
- de risico's die gedekt dienen te worden

Wanneer het beroep van architect uitgeoefend wordt door een rechtspersoon overeenkomstig deze wet, zijn alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de verzekeringspremies en de eventuele vrijstelling.

Wanneer, in geval van schending van het eerste lid, de rechtspersoon niet door een verzekering gedekt is, dan zijn de bestuurders, zaakvoerders en leden van het Bestuurscomité hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van derden voor iedere schuld die uit de tienjarige aansprakelijkheid voortvloeit.»

Art. 5

In artikelen 10 en 11 van dezelfde wet wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro»;

Art. 6

In artikel 11 van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd dat als volgt wordt opgesteld:

«Wordt gestraft met dezelfde straffen wie het beroep van architect uitoefent zonder voorafgaand zijn burgerlijke aansprakelijkheid overeenkomstig artikel 9 van deze wet te hebben verzekerd.»

Art. 7

Artikel 12 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Artikel 12. De rechtspersonen die overeenkomstig deze wet het beroep van architect uitoefenen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boetes en de uitvoering van de herstelmaatregelen waartoe hun organen en aangestelde werden veroordeeld.»

Art. 8

À l'article 7 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes, les mots «siège principal de leur activité» sont remplacés par les mots «siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale», à toutes leurs occurrences.

Art. 9

L'article 8, alinéa premier, de la même loi est complété comme suit: «Cette obligation vaut aussi pour les personnes morales visées à l'article 2, § 2, de la loi du 20 février 1939.»

Art. 10

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit:

«Seuls les membres personnes physiques peuvent être élus membres du conseil et peuvent participer à l'élection des membres du conseil.»

Art. 11

Dans l'article 34 de la même loi, le point b) «de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture» est supprimé.

Art. 12

Dans l'article 35 de la même loi, les mots «dans l'agglomération bruxelloise» sont remplacés par les mots «sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale».

Art. 13

À l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le 7°, les mots «et les personnes morales» sont insérés entre les mots «les ressortissants» et les mots «d'un état membre»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant: «9° de publier la liste des architectes inscrits sur un des ta-

Art. 8

In artikel 7 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten worden, telkens zij voorkomen, de woorden «hoofdzetel van hun activiteit» vervangen door de woorden «hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon».

Art. 9

Artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt: «Die verplichting geldt eveneens voor de rechtspersonen bedoeld in artikel 2, § 2, van de wet van 20 februari 1939.»

Art. 10

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Alleen de leden die natuurlijke personen zijn kunnen worden verkozen als leden van de raad en kunnen aan de verkiezing van de leden van de raad deelnemen.»

Art. 11

In artikel 34 van dezelfde wet wordt het punt b) «twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs van het onderwijs in de bouwkunde» geschrapt.

Art. 12

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden «in de Brusselse Agglomeratie» vervangen door de woorden «op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

Art. 13

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 7° worden de woorden «en de rechtspersonen» ingevoegd tussen de woorden «onderdanen van» en de woorden «een lidstaat»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid: «9° het publiceren van de lijst van de architecten inge-

bleaux de l'Ordre et la liste des stagiaires, en ordre de cotisation, sur son site internet.»

Art. 14

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Dans le courant du dernier trimestre de l'année, le conseil national détermine le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'il soumet à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Il établit également un projet de budget qu'il transmet au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Le ministre dispose d'un délai de 30 jours après réception du projet afin, soit de l'approuver, soit de formuler ses remarques à l'adresse du conseil national. A défaut d'une décision au terme de ce délai, le projet est approuvé. Le conseil national dispose d'un délai de 15 jours après réception des remarques formulées par le ministre pour adapter le projet de budget. Si le conseil national ne donne pas suite aux remarques du ministre, ce dernier peut imposer un budget.

Au cours de l'exercice, le conseil national peut toujours proposer au ministre une modification du projet approuvé si l'imputation des recettes et des dépenses l'exige.

Le Roi nomme, sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, deux commissaires du gouvernement. Les commissaires sont nommés pour une période de deux ans. Ils sont chargés du contrôle de la concordance de l'imputation des recettes et dépenses avec celles du projet de budget approuvé.

À la fin de chaque trimestre, les commissaires déposent un rapport concernant l'examen qu'ils ont fait des comptes. Le conseil national élabore un rapport annuel. Ce rapport est envoyé au ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, avant la fin du premier trimestre de l'année qui suit celle à laquelle le rapport se réfère.

§ 2 L'Ordre perçoit de ses membres les cotisations telles qu'elles sont fixées par le conseil national.

§ 3. Le non-paiement de la cotisation peut donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.»

schreven op één van de tabellen van de Orde en de lijst van stagiairs, die in regel zijn met hun bijdrage, op haar internetsite.»

Art. 14

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Tijdens het laatste kwartaal van het jaar legt de nationale raad het bedrag van de bijdrage vast voor het volgende werkjaar, dat hij aan de goedkeuring van de minister bevoegd voor Middenstand onderwerpt.

Hij maakt eveneens een begrotingsontwerp op dat hij aan de minister die bevoegd is voor Middenstand overmaakt.

De minister beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen na ontvangst van het ontwerp om hetzij het ontwerp goed te keuren, hetzij zijn/haar opmerkingen aan de nationale raad over te maken. Bij afwezigheid van beslissing binnen deze termijn, wordt het ontwerp goedgekeurd. De nationale raad beschikt over een termijn van 15 kalenderdagen na ontvangst van de opmerkingen van de minister om de ontwerpbegroting aan te passen. Indien de nationale raad geen gevolg geeft aan de opmerkingen van de minister, kan deze laatste een begroting opleggen.

De nationale raad kan in de loop van het werkjaar steeds aan de minister een wijziging van de goedgekeurde ontwerpbegroting voorstellen indien de aanrekening van de inkomsten en uitgaven dit vereist.

De Koning benoemt, op voordracht van de Minister van Middenstand, twee regeringscommissarissen. De commissarissen worden benoemd voor een periode van twee jaar. Zij worden belast met het nazicht van de overeenstemming van de aanrekening van de inkomsten en uitgaven met die van het goedgekeurde begrotingsontwerp.

Op het einde van elk kwartaal leggen de commissarissen een verslag neer over hun onderzoek van de rekeningen. De nationale raad maakt een jaarverslag op. Dit verslag wordt, vóór het einde van het eerste kwartaal van het jaar dat volgt op het jaar waarop het verslag betrekking heeft, aan de minister die de middenstand onder zijn/haar bevoegdheid heeft gestuurd.

§ 2. De Orde int van haar leden de door de nationale raad vastgestelde bijdragen.

§ 3 Het niet betalen van de bijdrage kan aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.»

Art.15

À l'article 53 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Les mots «Sont punis d'une amende de 200 francs à 1.000 francs» sont remplacés par les mots «Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1.000 euros, ou de l'une de ces deux peines seulement»;

2° L'article est complété comme suit: «Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation, infligées à leurs organes et préposés.»

Art.16

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Iseo, le 29 juin 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Art.15

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «Met een geldboete van 200 frank tot 1.000 frank worden gestraft» vervangen door de woorden «Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 200 euro tot 1.000 euro, of slechts één van deze twee straffen, worden gestraft»;

2° Het artikel wordt aangevuld als volgt:

«De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en het uitvoeren van de herstelmaatregelen die aan hun organen en aangestelde worden opgelegd.»

Art.16

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

Gegeven te Iseo, 29 juni 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE (DISPOSITIONS EN VIGUEUR)

Loi sur la protection du titre et de la profession d'architecte du 20 février 1939

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Nul ne peut porter le titre d'architecte ni en exercer la profession s'il ne possède un diplôme établissant qu'il a subi avec succès les épreuves requises pour l'obtention de ce diplôme.

§ 2. Sans préjudice des § 1^{er} et 4 et des articles 7 et 12 de la présente loi, les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen peuvent porter en Belgique le titre d'architecte et en exercer la profession s'ils sont en possession d'un diplôme, d'un certificat ou d'un autre titre visés à l'annexe de la présente loi, telle qu'elle est modifiée par les mises à jour publiées au Journal officiel des Communautés européennes, conformément à l'article 7, paragraphe 2, de la directive 85/384/CEE du Conseil du 10 juin 1985 visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services. Ces mises à jour sont publiées intégralement, sous forme d'avis officiel au *Moniteur belge*.

§ 3. Les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen et les mots «État membre qui satisfait aux conditions prévues à l'annexe de la présente loi ont le droit de faire usage du titre de formation licite qu'ils portent dans l'État d'origine ou de provenance et, éventuellement, de l'abréviation de ce titre, dans la langue de cet État.

Le Roi peut prescrire que le titre de formation de l'État membre d'origine soit suivi des nom et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

Lorsque le titre de formation de l'État membre d'origine ou de provenance peut être confondu en Belgique avec un titre exigeant dans le Royaume une formation complémentaire non acquise par le bénéficiaire, le Roi peut prescrire que celui-ci utilisera son titre de formation de l'État membre d'origine ou de provenance dans une formule appropriée qu'il indique

TEXTE DE BASE ADAPTÉ, AU PROJET

Loi sur la protection du titre et de la profession d'architecte du 20 février 1939

CHAPITRE 1^{ER}

Port du titre d'architecte

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Nul ne peut porter le titre d'architecte (...) s'il ne possède un diplôme établissant qu'il a subi avec succès les épreuves requises pour l'obtention de ce diplôme.

§ 2. Sans préjudice des § 1^{er} et 4 et des articles 7 et 12 de la présente loi, les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen peuvent porter en Belgique le titre d'architecte (...) s'ils sont en possession d'un diplôme, d'un certificat ou d'un autre titre visés à l'annexe de la présente loi, telle qu'elle est modifiée par les mises à jour publiées au Journal officiel des Communautés européennes, conformément à l'article 7, paragraphe 2, de la directive 85/384/CEE du Conseil du 10 juin 1985 visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services. Ces mises à jour sont publiées intégralement, sous forme d'avis officiel au *Moniteur belge*.

Inchangé.

BASISTEKST (VIGERENDE BEPALINGEN)**Wet op de bescherming van den titel en van het beroep van architect van 20 februari 1939****Artikel 1**

§ 1. Niemand mag den titel voeren van architect, noch het beroep ervan uitoefenen, indien hij niet in het bezit is van een diploma, waaruit blijkt dat hij met goed gevolg de examenproeven heeft afgelegd, welke vereischt zijn voor het bekomen van dit diploma.

§ 2. Onverminderd de §§ 1 en 4 en de artikelen 7 en 12 van deze wet, mogen de Belgen en de onderdanen van de andere lid-Staten van de Europese Gemeenschap of van een andere Staat die partij is bij het Akkoord over de Europese economische ruimte in België de titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen als zij in het bezit zijn van een diploma, een certificaat of een andere titel als bedoeld in de bijlage bij deze wet, zoals die is gewijzigd door de gepubliceerde bijwerkingen overeenkomstig artikel 7, lid 2, van richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten. Die bijwerkingen worden volledig in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. De Belgen en de onderdanen van de overige (lidstaten van de Europese Gemeenschap of van een andere Staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte) die voldoen aan de in de bijlage bij deze wet gestelde voorwaarden mogen gebruik maken van hun wettige in de (Staat) van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en -eventueel - van de afkorting daarvan in de taal van deze Staat.

De Koning kan voorschrijven dat de opleidingstitel van de Lid-Staat van oorsprong gevolgd wordt door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die deze heeft verleend.

Wanneer de opleidingstitel van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst in België kan verward worden met een titel waarvoor in het Koninkrijk een aanvullende opleiding vereist is die de begunstigde niet heeft gevolgd, kan de Koning voorschrijven dat deze zijn opleidingstitel van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst voert in een passende vorm die Hij voorschrijft

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet op de bescherming van den titel en van het beroep van architect van 20 februari 1939****Artikel 1**

§ 1. Niemand mag den titel voeren van architect (...), indien hij niet in het bezit is van een diploma, waaruit blijkt dat hij met goed gevolg de examenproeven heeft afgelegd, welke vereischt zijn voor het bekomen van dit diploma.

§ 2. Onverminderd de §§ 1 en 4 en de artikelen 7 en 12 van deze wet, mogen de Belgen en de onderdanen van de andere lid-Staten van de Europese Gemeenschap of van een andere Staat die partij is bij het Akkoord over de Europese Economische Ruimte in België de titel van architect voeren (...) als zij in het bezit zijn van een diploma, een certificaat of een andere titel als bedoeld in de bijlage bij deze wet, zoals die is gewijzigd door de gepubliceerde bijwerkingen overeenkomstig artikel 7, lid 2, van richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten. Die bijwerkingen worden volledig in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Ongewijzigd

§ 4. Les autorités compétentes examinent les diplômes, certificats et autres titres dans le domaine couvert par la directive 85/384/CEE précitée, lorsque ces diplômes, certificats ou autres titres ont été reconnus dans un État membre, ainsi que la formation et/ou l'expérience professionnelle acquises dans un État membre.

Article 2

Abrogé par l'article 13 de la loi de 18 février 1977.

Inchangé.

CHAPITRE 2

Exercice de la profession d'architecte

Article 2

§ 1^{er}. Peuvent exercer la profession d'architecte:
1° les personnes autorisées à porter le titre d'architecte conformément à l'article 1^{er};

2° les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur la collation des grades académiques;

3° les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une université belge, telle qu'elle a été définie par les dites lois, ou dans un établissement assimilé;

4° les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application;

§ 2. Les personnes morales disposant de la personnalité juridique peuvent exercer la profession d'architecte si elles répondent aux conditions suivantes:

– **1° tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au § 1^{er} et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;**

– **2° son objet et son activité doivent être limités à la prestation de services relevant de l'exercice de la profession d'architecte et ne peuvent pas être incompatibles avec celle-ci;**

– **3° si elle est constituée sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions, ses actions doivent être nominatives;**

– **4° au moins quatre cinquièmes des parts ou actions ainsi que des droits de vote doivent être détenus par des personnes physiques autorisées à exercer la profession d'architecte conformément au §1 et inscrites à un des tableaux de l'Ordre des Architectes;**

§ 4. De bevoegde overheden onderzoeken de diploma's, certificaten en andere titels met betrekking tot het onder de voornoemde richtlijn 85/384/EEG vallende gebied, die werden verworven buiten de Europese Unie als die diploma's, certificaten of andere titels in een andere lid-Staat werden erkend, alsook de in een andere lid-Staat verworven opleiding en/of de beroepservaring.)

Artikel 2

Opgeheven bij artikel 13 van de Wet van 18 februari 1977.

Ongewijzigd

Artikel. 2

§ 1. Mogen het beroep van architect uitoefenen:

1° de personen die ertoe worden gemachtigd de titel van architect overeenkomstig artikel 1 te voeren;

2° de ingenieurs die gediplomeerd werden overeenkomstig de wetten op het toekennen der academische graden;

3° de ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben aan een Belgische universiteit, zoals zij bepaald werd bij bedoelde wetten, of in een daarmee gelijkgestelde instelling;

4° de officieren der genie of der artillerie die uit de applicatieschool komen;

§ 2. De rechtspersonen die over rechtspersoonlijkheid beschikken mogen het beroep van architect uitoefenen indien zij aan volgende voorwaarden beantwoorden:

1° alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon, zijn natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig §1 en zijn ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;

2° haar doel en activiteit moeten beperkt zijn tot het verlenen van diensten die behoren tot de uitoefening van het beroep van architect en mogen hiermee niet onverenigbaar zijn;

3° indien zij is opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen, moeten haar aandelen op naam zijn;

4° ten minste vier vijfden van de aandelen alsook van de stemrechten, moeten in het bezit zijn van natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van architect uit te oefenen overeenkomstig §1 en ingeschreven op één van de tabellen van de Orde der Architecten;

– 5° la personne morale ne peut détenir de participations dans d'autres sociétés et/ou personnes morales à caractère autre qu'exclusivement professionnel. L'objet social et les activités de ces sociétés ne peuvent pas être incompatibles avec la fonction d'architecte;

– 6° la personne morale est inscrite à un des tableaux de l'Ordre des Architectes

§ 3. Le stagiaire ne peut constituer une personne morale au sens de la présente loi ou en être associé, gérant, administrateur, membre du comité de direction que s'il s'agit d'une personne morale au sein de laquelle il exerce la profession avec son maître de stage ou avec un architecte inscrit à un des tableaux de l'Ordre des Architectes.

Article 3

Abrogé par l'article 13 du loi de 18 février 1977.

Inchangé

Article 4

L'État, les provinces, les communes, les établissements publics et les particuliers doivent recourir au concours d'un architecte pour l'établissement des plans et le contrôle de l'exécution des travaux pour lesquels les lois, arrêtés et règlements imposent une demande préalable d'autorisation de bâtir. En ce qui concerne les établissements publics et les particuliers, des dérogations peuvent être accordées par le gouverneur, sur proposition du collège échevinal de la commune où les travaux doivent être effectués. Un arrêté royal indiquera les travaux pour lesquels le concours d'un architecte ne sera pas obligatoire.

Inchangé

Article 5

Les fonctionnaires et agents de l'État, des provinces, des communes et des établissements publics ne peuvent faire acte d'architecte en dehors de leurs fonctions. Il est dérogé à cette disposition en faveur des architectes qui n'acquièrent une des susdites qualités qu'en raison d'une fonction d'enseignement dans une matière se rapprochant à l'architecture ou aux techniques de la construction. (Il est de même dérogé à cette disposition en faveur des architectes fonctionnaires qui veulent établir et signer les plans, de même que contrôler les travaux de construction de leur habitation personnelle.

Inchangé

5° de rechtspersoon mag geen deelnemingen bezitten in andere vennootschappen en/of rechtspersonen dan van uitsluitend professionele aard. Het maatschappelijk doel en de activiteiten van deze vennootschappen mogen niet onverenigbaar zijn met de functie van architect;

6° de rechtspersoon is ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten.

§ 3. De stagiair kan slechts een rechtspersoon in de zin van deze wet oprichten of er vennoot, zaakvoerder, bestuurder, lid van het directiecomité van zijn, indien het een rechtspersoon betreft waarin hij het beroep samen met zijn stagemester of een architect ingeschreven op één van de tabellen van de Orde van Architecten uitoefent.»

Artikel 3

Opgeheven bij artikel 13 van de wet van 18 februari 1977.

Ongewijzigd

Artikel 4

De Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de particulieren moeten een beroep doen op de medewerking van een architect voor het opmaken van de plans en de contrôle op de uitvoering der werken, voor welke door de wetten, besluiten en reglementen een voorafgaande aanvraag om toelating tot bouwen is opgelegd. Wat betreft de openbare instellingen en de particulieren, mogen er afwijkingen toegestaan worden door den Gouverneur, op voorstel van het Schepencollege der gemeente, waar de werken moeten uitgevoerd worden. Bij een koninklijk besluit worden de werken aangeduid waarvoor de medewerking van een architect niet verplichtend zal zijn.

Ongewijzigd

Artikel 5

De ambtenaars en beambten van de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen mogen, buiten hun functies niet als architect optreden. Van die bepaling wordt afgeweken ten behoeve van de architecten die een der voornoemde hoedanigheden slechts verkrijgen op grond van een onderwijstaak voor een vak dat verband houdt met de architectuur of de bouwtechniek. (Van die bepaling wordt eveneens afgeweken ten voordele van de architecten-ambtenaren die de plannen van hun persoonlijke woning willen opstellen en ondertekenen en toezicht willen uitoefenen op de desbetreffende bouwwerken.

Ongewijzigd

Article 6

L'exercice de la profession d'architecte est incompatible avec celle d'entrepreneur de travaux publics ou privés.

Inchangé

Article 7

Les personnes de nationalité belge nées avant le 1^{er} janvier 1907 peuvent:

Inchangé

1° Si elles sont notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte, continuer à porter le titre d'architecte et en exercer la fonction;

2° Si elles ont travaillé comme dessinateurs, pendant au moins dix années chez un ou plusieurs architectes notoirement connus comme tels ou dans des bureaux où s'élaborent notamment des projets d'architecture, être autorisées à prendre le titre d'architecte et en exercer la profession, sous réserve pour elles de subir devant le jury central une épreuve spéciale de capacités professionnelles. Les conditions de cette épreuve spéciale sont arrêtées par le Roi. Les Belges nés pendant la période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 sont autorisés à porter le titre d'architecte et à en exercer la profession à condition de faire la preuve de connaissances professionnelles suffisantes. Cette épreuve devra être faite devant une commission instituée par le Ministre de l'Instruction publique et dans un délai d'un an prenant cours à la date de la publication au *Moniteur* de l'arrêté de constitution de cette commission. Les Belges nés pendant cette même période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 et qui sont en possession d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture délivré par une institution organisée ou reconnue par le Ministre de l'Instruction publique ou par l'Office de l'enseignement technique sont dispensés de faire cette preuve, sous réserve cependant de soumettre à la dite commission le titre de capacité qui leur a été délivré. Ce titre sera revêtu du sceau du Ministère de l'Instruction publique. Les porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études d'architecture, délivré par les mêmes institutions aux élèves en cours d'études au moment de la promulgation de la présente loi, sont soumis aux dispositions du paragraphe précédent du présent article.

Article 8

Les architectes de nationalité étrangère autres que des ressortissants des États membres de la Commu-

Inchangé

Artikel 6

Het uitoefenen van het beroep van architect is onvereinigbaar met dat van aannemer van openbare of private werken.

Ongewijzigd

Artikel 7

De personen van Belgische nationaliteit, die geboren zijn voor 1 Januari 1907, mogen:

Ongewijzigd

1° Indien zij algemeen bekend staan als het beroep van architect uitoefenend, den titel van architect blijven voeren en het beroep ervan blijven uitoefenen;

2° Indien zij gedurende ten minste tien jaar als tekenaar werkzaam zijn geweest bij een of meer architecten, welke als zodanig algemeen bekend staan of in de kantoren waar inzonderheid ontwerpen van architectuur worden opgemaakt, er toe gemachtigd worden den titel van architect te nemen en het beroep er van uit te oefenen, onder voorbehoud dat zij voor de centrale examencommissie een bijzondere proef tot het vaststellen van hun beroepsbekwaamheid afleggen. De voorwaarden dier bijzondere proef worden bepaald door den Koning. De Belgen, die geboren zijn gedurende de periode van 1 Januari 1907 tot 31 December 1916, zijn ertoe gemachtigd den titel van architect te voeren en het beroep ervan uit te oefenen, op voorwaarde dat zij het bewijs leveren van voldoende vakkennis. Dit bewijs zal moeten geleverd worden voor een commissie, ingesteld door den Minister van Openbaar Onderwijs en binnen een termijn van één jaar, ingaande op den datum waarop het besluit tot samenstelling dier commissie in het *Staatsblad* is bekendgemaakt. De Belgen, die geboren zijn gedurende diezelfde periode van 1 Januari 1907 tot 31 December 1916 en die in het bezit zijn van een diploma of een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, uitgereikt door een instelling, welke ingericht of erkend door den Minister van Openbaar Onderwijs of door den Dienst voor het technisch onderwijs, zijn er van vrijgesteld dit bewijs te leveren, mits voorlegging, evenwel, aan bedoelde commissie, van de bekwaamheidsakte welke hun werd uitgereikt. Deze akte moet voorzien worden van het zegel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs. De houders van een diploma of van een getuigschrift van het einde der studiën in de bouwkunst, door dezelfde instellingen uitgereikt aan de leerlingen die hun studiën doen op het oogenblik dat deze wet wordt afgekondigd, zijn onderworpen aan de bepalingen der vorenstaande paragraaf van dit artikel.

Artikel 8

De architecten van vreemde nationaliteit, andere dan onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Ge-

Ongewijzigd

nauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen peuvent exercer l'architecture en Belgique et bénéficier des dispositions de la présente loi pour autant que la réciprocité soit admise par leur pays d'origine. Les conditions de la réciprocité seront réglées par des conventions diplomatiques. En outre, les personnes de nationalité étrangère (autres que des ressortissants des États membres de la Communauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen peuvent être autorisées par arrêté royal à agir en Belgique en qualité d'architecte. Les demandes d'autorisation doivent être adressées au Ministre de l'Instruction publique; l'autorisation pourra être limitée.

Article 9

Abrogé par l'article 54 de la loi de 26 juin 1963.

CHAPITRE 3

Obligation d'assurance

Article 9

Toute personne physique ou personne morale autorisée à exercer la profession d'architecte conformément à la présente loi et dont la responsabilité, en ce compris la responsabilité décennale, peut être engagée à raison des actes qu'elle accomplit à titre professionnel ou des actes de ses préposés doit être couverte par une assurance.

Le Roi fixe les modalités et les conditions de l'assurance qui doit permettre une couverture adéquate du risque au bénéfice du maître de l'ouvrage, notamment:

- le plafond minimal à garantir
- le montant de la franchise éventuelle
- l'étendue de la garantie dans le temps
- les risques qui doivent être couverts

Lorsque la profession d'architecte est exercée par une personne morale conformément à la présente loi, tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour compte de la personne morale, sont solidairement responsables du paiement des primes d'assurance et de la franchise éventuelle.

Lorsque, en violation de l'alinéa 1^{er}, la personne morale n'est pas couverte par une assurance, les administrateurs, gérants et membres du comité de direction sont solidairement responsables envers les tiers de toute dette qui résulte de la responsabilité décennale.

meenschap of van een andere Staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, mogen in België de bouwkunst uitoefenen en het voordeel genieten der bepalingen van deze wet, voor zover de wederkerigheid in hun land van herkomst aangenomen is. De voorwaarden der wederkerigheid zullen geregeld worden door diplomatieke overeenkomsten. Bovendien mag aan de personen van vreemde nationaliteit andere dan onderdanen van de LidStaten van de Europese Gemeenschap of van een andere Staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte bij koninklijk besluit de toelating verleend worden om als architect in België op te treden. De aanvragen om toelating moeten gericht worden aan den Minister van Openbaar Onderwijs; de toelating zal mogen beperkt worden.

Artikel 9

Opgeheven bij artikel 54 van de wet van 26 juni 1963.

Artikel 9

Alle natuurlijke personen of rechtspersonen die ertoe gemachtigd werden overeenkomstig deze wet het beroep van architect uit te oefenen en van wie de aansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid, kan worden verbonden wegens de handelingen die zij beroepshalve stellen of de handelingen van hun aangestelde dienen door een verzekering te worden gedekt.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden van de verzekering die een adequate risicodekking ten voordele van de opdrachtgever mogelijk dient te maken, onder meer:

- het minimum te waarborgen plafond
- het bedrag van de eventuele vrijstelling
- de uitgebreidheid in de tijd van de waarborg
- de risico's die gedekt dienen te worden

Wanneer het beroep van architect uitgeoefend wordt door een rechtspersoon overeenkomstig deze wet, zijn alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en meer algemeen alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de verzekeringspremies en de eventuele vrijstelling.

Wanneer, in geval van schending van het eerste lid, de rechtspersoon niet door een verzekering gedekt is, dan zijn de bestuurders, zaakvoerders en leden van het Bestuurscomité hoofdelijk aansprakelijk ten opzichte van derden voor iedere schuld die uit de tienjarige aansprakelijkheid voortvloeit.

Article 10

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit le titre d'architecte est puni d'une amende de 200 à 1.000 francs. Est puni d'une amende de 100 à 500 francs, celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur. (Toute infraction au premier alinéa de l'article 4 sera punie d'une amende de deux cents francs à mille francs.

Article 11

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1,000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui, n'y étant pas qualifié, délivre ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques conférant le titre d'architecte avec ou sans qualification, ou ayant, par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence du diplôme d'architecte.. Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Le chapitre VII du livre Ier du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables à cette infraction.

Article 12

Peuvent agir en qualité d'architectes, mais restent soumis aux dispositions des articles 5, 6 et 9 de la présente loi:

- a) Les ingénieurs diplômés conformément aux lois sur la collation des grades académiques;
- b) Les ingénieurs ayant obtenu leur diplôme dans une université belge, telle qu'elle a été définie par les dites lois, ou dans un établissement assimilé;
- c) Les officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application;
- d) Les personnes autorisées par la commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification.

CHAPITRE 4

Dispositions pénales

Article 10

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit le titre d'architecte est puni d'une amende de 200 à 1.000 **euros**. Est puni d'une amende de 100 à 500 **euros**, celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur. (Toute infraction au premier alinéa de l'article 4 sera punie d'une amende de deux cents francs à mille francs.

Article 11

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1,000 **euros**, ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui, n'y étant pas qualifié, délivre ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques conférant le titre d'architecte avec ou sans qualification, ou ayant, par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence du diplôme d'architecte.. Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Le chapitre VII du livre Ier du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables à cette infraction.

Est puni des mêmes peines celui qui exerce la profession d'architecte sans avoir préalablement assuré sa responsabilité civile conformément à l'article 9 de la présente loi.

Article 12

Les personnes morales qui exercent la profession d'architecte conformément à la présente loi sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation auxquels leurs organes et préposés ont été condamnés.

Artikel 10

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar den titel van architect toekent, wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 1,000 frank. Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 500 frank, hij die in het openbaar den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden. Overtrekking van artikel 4, eerste lid, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank.

Artikel 11

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 1,000 frank, of met een van die straffen alleen, hij die, zonder daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuigschriften of om het even welke attesten, welke den titel van architect, met of zonder nadere bepaling, toekennen, of welke door de bewoordingen waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van het diploma van architect. De diploma's of getuigschriften worden verbeurdverklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Artikel 12

Mogen optreden in hoedanigheid van architect, doch blijven onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 9 van deze wet: a) De ingenieurs die gediplomeerd werden overeenkomstig de wetten op het toekennen der academische graden; b) De ingenieurs, die hun diploma bekomen hebben aan een belgische universiteit, zooals zij bepaald werd bij bedoelde wetten, of in een daarmee gelijkgestelde instelling; c) De officieren der genie of der artillerie die uit de applicatieschool komen; d) De personen, die door de commissie ingesteld krachtens de wet van 11 September 1933, ertoe worden gemachtigd een titel van burgerlijk ingenieur met of zonder aanduiding te voeren.

Artikel 10

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar den titel van architect toekent, wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 1,000 **euro**. Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 500 **euro**, hij die in het openbaar den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden. Overtrekking van artikel 4, eerste lid, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank.

Artikel 11

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 1,000 **euro**, of met een van die straffen alleen, hij die, zonder daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuigschriften of om het even welke attesten, welke den titel van architect, met of zonder nadere bepaling, toekennen, of welke door de bewoordingen waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van het diploma van architect. De diploma's of getuigschriften worden verbeurdverklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Wordt gestraft met dezelfde straffen wie het beroep van architect uitoefent zonder voorafgaand zijn burgerlijke aansprakelijkheid overeenkomstig artikel 9 van deze wet te hebben verzekerd.

Artikel 12

De rechtspersonen die overeenkomstig deze wet het beroep van architect uitoefenen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boetes en de uitvoering van de herstelmaatregelen waartoe hun organen en aangestelde werden veroordeeld.

Disposition transitoire	Inchangé
Annexe	Inchangé
Loi créant un Ordre des architectes du 26 juin 1963	Loi créant un Ordre des architectes du 26 juin 1963
Article 1 ^{er}	
Il est créé un Ordre des architectes. Il jouit de la personnalité civile.	Inchangé
Article 2	
L'Ordre des architectes a pour mission d'établir les règles de la déontologie régissant la profession d'architecte et d'en assurer le respect. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.	Inchangé
Article 3	
L'Ordre des architectes comprend toutes les personnes inscrites à un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires.	Inchangé
Article 4	
Nul ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou sur une liste de stagiaires s'il ne réunit les conditions requises par la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte.	Inchangé.
Article 5	
Nul ne peut exercer en Belgique la profession d'architecte en quelque qualité que ce soit, s'il n'est inscrit à l'un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires (ou s'il n'a satisfait aux dispositions des deuxième ou troisième alinéas de l'article 8.) <AR 1990-09-12/31, art. 1, 003; En vigueur: 29-10-1990	Inchangé

Overgangsbepaling	Ongewijzigd
Bijlage	Ongewijzigd
Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten	Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten
Artikel 1	
Er wordt een Orde van architecten ingesteld. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.	Ongewijzigd
Artikel 2	
De Orde van architecten heeft tot taak de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van architect te bepalen en ze te doen naleven. Zij houdt toezicht op de eer, de discretie en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep. Zij doet aangifte bij de rechterlijke overheid van elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en van het beroep van architect.	Ongewijzigd
Artikel 3	
De Orde van architecten omvat al de personen die op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiairs zijn ingeschreven.	Ongewijzigd
	Ongewijzigd
Artikel 4	
Niemand mag op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiairs worden ingeschreven als hij niet voldoet aan de voorwaarden gesteld bij de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect.	Ongewijzigd
Artikel 5	
Niemand mag in België het beroep van architect in welke hoedanigheid ook uitoefenen als hij niet op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiairs is ingeschreven of indien hij niet heeft voldaan aan de bepalingen van het tweede of derde lid van artikel 8.	Ongewijzigd

Article 6

Les organes de l'Ordre sont:

- 1° Les conseils de l'Ordre;
- 2° Les conseils d'appel;
- 3° Le conseil national de l'Ordre.

Article 7

Il y a, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité. Est considéré comme tel pour les stagiaires, le siège du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Pour la province du Brabant, il y a cependant deux conseils: l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française.

Le premier a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue néerlandaise. Le second a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de la région de langue française.

Les membres ayant le siège principal de leur activité dans les communes de l'agglomération bruxelloise relèvent, à leur choix, de l'un ou de l'autre de ces deux conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des conseils de l'Ordre telle qu'elle est définie dans le présent article, tout membre qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par le conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement peut, au début de l'information dont il est l'objet, demander que la procédure se poursuive dans l'autre langue.

Il est statué sur cette demande par décision motivée, susceptible d'appel de la part du membre en cause. La

Inchangé

Article 7

Il y a, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité, **s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale**. Est considéré comme tel pour les stagiaires, le siège du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Pour la province du Brabant, il y a cependant deux conseils: l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française.

Le premier a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité, **s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale**, dans les communes de la région de langue néerlandaise. Le second a juridiction sur les membres ayant le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans les communes de la région de langue française.

Les membres ayant le siège principal de leur activité, **s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale**, dans les communes de l'agglomération bruxelloise relèvent, à leur choix, de l'un ou de l'autre de ces deux conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des conseils de l'Ordre telle qu'elle est définie dans le présent article, tout membre qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par le conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement peut, au début de l'information dont il est l'objet, demander que la procédure se poursuive dans l'autre langue.

Il est statué sur cette demande par décision motivée, susceptible d'appel de la part du membre en cause. La

Artikel 6

De organen van de Orde zijn:

- 1° De raden van de Orde;
- 2° De raden van beroep;
- 3° De nationale raad van de Orde.

Artikel 7

In iedere provincie is er een raad van de Orde met rechtsmacht over de leden van de Orde, die in deze provincie de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben. Voor de stagiairs wordt als zodanig beschouwd, de zetel van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.

In de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Nederlands.

In de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Frans.

Er zijn evenwel twee raden van de Orde voor de provincie Brabant: de ene maakt gebruik van het Nederlands, de andere van het Frans.

De eerste heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Nederlands taalgebied. De tweede heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Frans taalgebied.

De leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ressorteren naar keuze onder een van deze twee raden.

In afwijking van de regels inzake de territoriale bevoegdheid van de raden van de Orde, zoals deze in dit artikel zijn bepaald, kan elk lid dat geen voldoende kennis heeft van de door de raad van de Orde, waaronder hij normaal ressorteert, bij de rechtspleging gebruikte taal, bij de aanvang van het tegen hem ingestelde onderzoek vragen dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet. Over deze aanvraag wordt beslist bij een met redenen omklede beslissing, vatbaar voor hoger beroep, ingesteld door het betrokken lid.

Zo daartoe aanleiding bestaat, wordt betrokkene bij de beslissing verwezen naar de meest nabije raad van

Ongewijzigd

Artikel 7

In iedere provincie is er een raad van de Orde met rechtsmacht over de leden van de Orde, die in deze provincie de **hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon** gevestigd hebben. Voor de stagiairs wordt als zodanig beschouwd, de zetel van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.

In de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Nederlands.

In de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Frans.

Er zijn evenwel twee raden van de Orde voor de provincie Brabant: de ene maakt gebruik van het Nederlands, de andere van het Frans.

De eerste heeft rechtsmacht over de leden die de **hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon** gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Nederlands taalgebied. De tweede heeft rechtsmacht over de leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in de gemeenten behorende tot het Frans taalgebied.

De leden die de **hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon** gevestigd hebben in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie ressorteren naar keuze onder een van deze twee raden.

In afwijking van de regels inzake de territoriale bevoegdheid van de raden van de Orde, zoals deze in dit artikel zijn bepaald, kan elk lid dat geen voldoende kennis heeft van de door de raad van de Orde, waaronder hij normaal ressorteert, bij de rechtspleging gebruikte taal, bij de aanvang van het tegen hem ingestelde onderzoek vragen dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet. Over deze aanvraag wordt beslist bij een met redenen omklede beslissing, vatbaar voor hoger beroep, ingesteld door het betrokken lid.

Zo daartoe aanleiding bestaat, wordt betrokkene bij de beslissing verwezen naar de meest nabije raad van

décision renvoie, s'il échet, l'intéressé devant le conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

Article 8

Lorsqu'ils sont désireux d'exercer la profession et d'établir en Belgique, soit d'une manière permanente, soit temporairement, un siège d'activité, les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, ainsi que les autres étrangers autorisés à exercer la profession d'architecte en Belgique en vertu de l'article 8 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, sont tenus de demander préalablement leur inscription au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires au conseil de l'Ordre compétent, conformément aux règles établies à l'article 7.

Les étrangers non-ressortissants d'États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, exerçant la profession d'architecte à l'étranger et désireux d'exercer leur profession en Belgique, d'une manière occasionnelle, sont tenus de se faire préalablement autoriser par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel ils comptent exercer leurs activités.

Au cas où, dans le cadre de la libre prestation de services, l'exécution d'une prestation entraîne la réalisation d'un projet sur le territoire national, les ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, exerçant la profession d'architecte à l'étranger, sont tenus de procéder à une déclaration préalable de cette prestation (auprès du conseil national de l'Ordre des architectes. De même, ils devront se faire inscrire préalablement dans le registre de la prestation de services.

Cette déclaration doit être accompagnée:

1° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire exerce légalement les activités en cause dans l'État membre où il est établi;

2° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire possède un des diplômes, certificats ou autres titres repris à l'annexe à la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte;

3° d'une attestation certifiant que l'intéressé a acquis une expérience pratique de deux ans;

décision renvoie, s'il échet, l'intéressé devant le conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

Article 8

Lorsqu'ils sont désireux d'exercer la profession et d'établir en Belgique, soit d'une manière permanente, soit temporairement, un siège d'activité, les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, ainsi que les autres étrangers autorisés à exercer la profession d'architecte en Belgique en vertu de l'article 8 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, sont tenus de demander préalablement leur inscription au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires au conseil de l'Ordre compétent, conformément aux règles établies à l'article 7. **Cette obligation vaut aussi pour les personnes morales visées à l'article 2, § 2, de la présente loi.**

Les étrangers non-ressortissants d'États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, exerçant la profession d'architecte à l'étranger et désireux d'exercer leur profession en Belgique, d'une manière occasionnelle, sont tenus de se faire préalablement autoriser par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel ils comptent exercer leurs activités.

Au cas où, dans le cadre de la libre prestation de services, l'exécution d'une prestation entraîne la réalisation d'un projet sur le territoire national, les ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, exerçant la profession d'architecte à l'étranger, sont tenus de procéder à une déclaration préalable de cette prestation auprès du conseil national de l'Ordre des architectes. De même, ils devront se faire inscrire préalablement (dans le registre de la prestation de services).

Cette déclaration doit être accompagnée:

1° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire exerce légalement les activités en cause dans l'État membre où il est établi;

2° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire possède un des diplômes, certificats ou autres titres repris à l'annexe à la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte;

3° d'une attestation certifiant que l'intéressé a acquis une expérience pratique de deux ans;

de Orde die gebruik maakt van de andere taal.

Artikel 8

Wanneer zij wensen het beroep uit te oefenen en, hetzij blijvend, hetzij tijdelijk, de zetel van hun activiteit in België te vestigen, zijn de Belgen en de onderdanen van andere Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede de andere vreemdelingen die gemachtigd zijn tot het uitoefenen van het beroep van architect in België krachtens artikel 8 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, verplicht vooraf hun inschrijving op de tabel van de Orde of op de lijst van de stagiairs bij de bevoegde raad van de Orde aan te vragen overeenkomstig de in artikel 7 bepaalde voorschriften.

De vreemdelingen niet-onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte die het beroep van architect in het buitenland uitoefenen en hun beroep bij gelegenheid in België wensen uit te oefenen, zijn verplicht zich daartoe vooraf te doen machtigen door de raad van de Orde van het gebied waarin zij voornemens zijn hun activiteit uit te oefenen.

In geval, in het kader van het vrij verrichten van diensten, de uitoefening van een verrichting de verwezenlijking van een project op het nationaal grondgebied meebrengt, zijn de onderdanen van Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, die het beroep van architect in het buitenland uitoefenen, gehouden tot een voorafgaande verklaring van deze verrichting bij de nationale raad van de Orde van Architecten. Zij moeten zich eveneens vooraf laten inschrijven in het register van de dienstverrichting.

Bij deze verklaring dienen te worden gevoegd:

1° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene de desbetreffende werkzaamheden wettig uitoefent in de Lid-Staat waar hij gevestigd is;

2° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene één van de diploma's, certificaten of andere titels bezit, opgenomen in de bijlage van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect;

3° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene gedurende twee jaar praktijkervaring heeft opgedaan;

de Orde die gebruik maakt van de andere taal.

Artikel 8

Wanneer zij wensen het beroep uit te oefenen en, hetzij blijvend, hetzij tijdelijk, de zetel van hun activiteit in België te vestigen, zijn de Belgen en de onderdanen van andere Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede de andere vreemdelingen die gemachtigd zijn tot het uitoefenen van het beroep van architect in België krachtens artikel 8 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, en de rechtspersonen verplicht vooraf hun inschrijving op de tabel van de Orde of op de lijst van de stagiairs bij de bevoegde raad van de Orde aan te vragen overeenkomstig de in artikel 7 bepaalde voorschriften. **Die verplichting geldt eveneens voor de rechtspersonen bedoeld in artikel 2, §2, van de wet van 20 februari 1939.**

De vreemdelingen niet-onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte die het beroep van architect in het buitenland uitoefenen en hun beroep bij gelegenheid in België wensen uit te oefenen, zijn verplicht zich daartoe vooraf te doen machtigen door de raad van de Orde van het gebied waarin zij voornemens zijn hun activiteit uit te oefenen.

In geval, in het kader van het vrij verrichten van diensten, de uitoefening van een verrichting de verwezenlijking van een project op het nationaal grondgebied meebrengt, zijn de onderdanen van Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, die het beroep van architect in het buitenland uitoefenen, gehouden tot een voorafgaande verklaring van deze verrichting bij de nationale raad van de Orde van Architecten. Zij moeten zich eveneens vooraf laten inschrijven in het register van de dienstverrichting.

Bij deze verklaring dienen te worden gevoegd:

1° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene de desbetreffende werkzaamheden wettig uitoefent in de Lid-Staat waar hij gevestigd is;

2° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene één van de diploma's, certificaten of andere titels bezit, opgenomen in de bijlage van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect;

3° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene gedurende twee jaar praktijkervaring heeft opgedaan;

4° d'une attestation d'assurance en responsabilité professionnelle, y compris la responsabilité décennale. Cette attestation peut être délivrée par un organisme d'assurance d'un autre État membre, si elle précise que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie.

Les documents ne peuvent avoir, lors de leur production, plus de douze mois de date, et trois mois pour l'attestation d'assurance.

Les règles de déontologie approuvées par le Roi en exécution de l'article 39 de la présente loi sont également applicables aux personnes visées aux alinéas 2 et 3 du présent article.

Article 9

Chaque conseil est composé de membres effectifs et de membres suppléants, élus par les personnes inscrites au tableau.

Le Roi fixe leur nombre et détermine les modalités de leur élection.

Le Roi peut prescrire des mesures tendant à assurer dans la mesure du possible qu'un ou plusieurs membres des conseils de l'Ordre soient élus parmi les membres de l'Ordre porteurs d'un diplôme d'ingénieur civil universitaire ou parmi ceux exerçant leur profession au service de l'État, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public.

Les candidats répondant aux conditions fixées par l'article 11, sont classés dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus.

Lorsque plusieurs candidats obtiennent un nombre égal de suffrages, la préférence est donnée au plus ancien, d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé.

A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages sont élus membres effectifs.

Les suivants sont élus membres suppléants.

En cas de décès, de déchéance ou de démission d'un membre effectif, il est remplacé par le premier des membres suppléants.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants, il est pourvu au remplacement par une élection partielle.

Le membre suppléant ou le membre élu lors de l'élection partielle achève le mandat de son prédécesseur.

4° d'une attestation d'assurance en responsabilité professionnelle, y compris la responsabilité décennale. Cette attestation peut être délivrée par un organisme d'assurance d'un autre État membre, si elle précise que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie.

Les documents ne peuvent avoir, lors de leur production, plus de douze mois de date, et trois mois pour l'attestation d'assurance.

Les règles de déontologie approuvées par le Roi en exécution de l'article 39 de la présente loi sont également applicables aux personnes visées aux alinéas 2 et 3 du présent article.

Article 9

Chaque conseil est composé de membres effectifs et de membres suppléants, élus par les personnes inscrites au tableau. **Seuls les membres personnes physiques peuvent être élus membres du conseil et peuvent participer à l'élection des membres du conseil.**

Le Roi fixe leur nombre et détermine les modalités de leur élection.

Le Roi peut prescrire des mesures tendant à assurer dans la mesure du possible qu'un ou plusieurs membres des conseils de l'Ordre soient élus parmi les membres de l'Ordre porteurs d'un diplôme d'ingénieur civil universitaire ou parmi ceux exerçant leur profession au service de l'État, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public.

Les candidats répondant aux conditions fixées par l'article 11, sont classés dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus.

Lorsque plusieurs candidats obtiennent un nombre égal de suffrages, la préférence est donnée au plus ancien, d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé.

A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages sont élus membres effectifs.

Les suivants sont élus membres suppléants.

En cas de décès, de déchéance ou de démission d'un membre effectif, il est remplacé par le premier des membres suppléants.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants, il est pourvu au remplacement par une élection partielle.

Le membre suppléant ou le membre élu lors de l'élection partielle achève le mandat de son prédécesseur.

4° een attest van verzekering inzake beroepsaansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid. Dit attest kan afgegeven worden door een verzekeringsmaatschappij van een andere Lid-Staat, indien het vermeldt dat de verzekeraar zich naar de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften in voege in België heeft gericht wat de aard en de omvang van de dekking betreft.

Bij overlegging mag het attest van verzekering hoogstens drie, en mogen de overige documenten hoogstens twaalf maanden oud zijn.

De voorschriften van de plichtenleer, goedgekeurd door de Koning in uitvoering van artikel 39 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de personen bedoeld in lid 2 en 3 van dit artikel.

Artikel 9

Elke raad is samengesteld uit gewone leden en plaatsvervangende leden, verkozen door de op de tabel ingeschreven personen.

De Koning bepaalt hun aantal en stelt de wijze van verkiezing vast.

De Koning kan maatregelen voorschrijven opdat, zo mogelijk, één of meer leden van de raden van de Orde gekozen worden onder de leden van de Orde die houder zijn van een universitair diploma van burgerlijk ingenieur of die hun beroep uitoefenen in dienst van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling.

De kandidaten die de bij artikel 11 gestelde voorwaarden vervullen, worden gerangschikt in dalende volgorde van de behaalde stemmen.

Wanneer verschillende kandidaten eenzelfde aantal stemmen hebben behaald, wordt de voorkeur gegeven aan het lid dat het langst op de tabel van de Orde ingeschreven is. Bij gelijke anciënniteit gaat de voorkeur naar het oudste in leeftijd.

Ten belope van het aantal te begeben mandaten worden de kandidaten die het hoogste aantal stemmen hebben behaald, tot gewoon lid verkozen.

De anderen zijn tot plaatsvervangend lid verkozen.

Bij overlijden, vervallenverklaring of ontslag van een gewoon lid, wordt deze vervangen door de eerste plaatsvervanger.

Wanneer er geen plaatsvervangers meer zijn, wordt door middel van een gedeeltelijke verkiezing in de vervanging voorzien.

Het plaatsvervangend lid of het bij de gedeeltelijke verkiezing verkozen lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

4° een attest van verzekering inzake beroepsaansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid. Dit attest kan afgegeven worden door een verzekeringsmaatschappij van een andere Lid-Staat, indien het vermeldt dat de verzekeraar zich naar de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften in voege in België heeft gericht wat de aard en de omvang van de dekking betreft.

Bij overlegging mag het attest van verzekering hoogstens drie, en mogen de overige documenten hoogstens twaalf maanden oud zijn.

De voorschriften van de plichtenleer, goedgekeurd door de Koning in uitvoering van artikel 39 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de personen bedoeld in lid 2 en 3 van dit artikel.

Artikel 9

Elke raad is samengesteld uit gewone leden en plaatsvervangende leden, verkozen door de op de tabel ingeschreven personen. **Alleen de leden die natuurlijke personen zijn kunnen worden verkozen als leden van de raad en kunnen aan de verkiezing van de leden van de raad deelnemen.**

De Koning bepaalt hun aantal en stelt de wijze van verkiezing vast.

De Koning kan maatregelen voorschrijven opdat, zo mogelijk, één of meer leden van de raden van de Orde gekozen worden onder de leden van de Orde die houder zijn van een universitair diploma van burgerlijk ingenieur of die hun beroep uitoefenen in dienst van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling.

De kandidaten die de bij artikel 11 gestelde voorwaarden vervullen, worden gerangschikt in dalende volgorde van de behaalde stemmen.

Wanneer verschillende kandidaten eenzelfde aantal stemmen hebben behaald, wordt de voorkeur gegeven aan het lid dat het langst op de tabel van de Orde ingeschreven is. Bij gelijke anciënniteit gaat de voorkeur naar het oudste in leeftijd.

Ten belope van het aantal te begeben mandaten worden de kandidaten die het hoogste aantal stemmen hebben behaald, tot gewoon lid verkozen.

De anderen zijn tot plaatsvervangend lid verkozen.

Bij overlijden, vervallenverklaring of ontslag van een gewoon lid, wordt deze vervangen door de eerste plaatsvervanger.

Wanneer er geen plaatsvervangers meer zijn, wordt door middel van een gedeeltelijke verkiezing in de vervanging voorzien.

Het plaatsvervangend lid of het bij de gedeeltelijke verkiezing verkozen lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Article 10

L'élection des membres du conseil de l'Ordre se fait au scrutin secret.

Le vote est obligatoire. La non-participation au scrutin, sans motif légitime, est punissable de l'avertissement, de la censure ou de la réprimande.

Inchangé

Article 11

Les membres du conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour un terme de quatre ans parmi les membres de l'Ordre ressortissants d'États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, âgés de trente-cinq ans au moins, inscrits depuis un an au moins au tableau tenu par le conseil de l'Ordre pour lequel ils sont candidats et depuis cinq ans au moins à l'un des tableaux de l'Ordre et n'ayant encouru aucune sanction disciplinaire sous réserve toutefois des dispositions prévues à l'article 42, § 3. Toutefois, les Belges visés au deuxième alinéa de l'article 8 ne sont pas éligibles aux conseils de l'Ordre.

Inchangé

Le conseil se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Les membres ne peuvent exercer consécutivement plus de deux mandats.

Article 12

Chaque conseil de l'Ordre est assisté d'un assesseur juridique et d'un assesseur juridique suppléant, nommés par le Roi.

Inchangé

Article 13

L'assesseur juridique a voix consultative. Il est choisi pour un terme de quatre ans parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ou les avocats inscrits depuis dix ans au moins à un tableau de l'Ordre des avocats.

Inchangé

Le Roi nomme, dans les mêmes conditions, l'assesseur juridique suppléant.

Article 14

Le conseil de l'Ordre élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur ju-

Inchangé

Artikel 10

De verkiezing van de leden van de raad van de orde geschiedt bij geheime stemming.

De stemming is verplicht. Zonder wettige reden aan de stemming niet deelnemen is strafbaar met waarschuwing, afkeuring of berisping.

Ongewijzigd

Artikel 11

De gewone en plaatsvervangende leden van de raad van de Orde worden voor een termijn van vier jaar gekozen onder de leden van de Orde die (onderdaan zijn van een Lid-Staat (van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte)), ten minste vijfendertig jaar oud zijn, ten minste sedert één jaar ingeschreven zijn op de tabel van de raad van de Orde waarvoor zij kandidaat zijn, en ten minste sedert vijf jaar op een van de tabellen van de Orde, en onder voorbehoud van de beschikkingen voorzien bij artikel 42 § 3, geen tuchtstraf hebben opgelopen. De Belgen bedoeld in het tweede lid van artikel 8 zijn echter niet verkiesbaar voor de raden van de Orde.

De raad wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

De leden mogen achtereenvolgens niet meer dan twee mandaten uitoefenen.

Ongewijzigd

Artikel 12

Elke raad van de Orde wordt bijgestaan door een rechtskundig bijzitter en een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter die door de Koning worden benoemd.

Ongewijzigd

Artikel 13

De rechtskundige bijzitter heeft raadgevende stem. Hij wordt gekozen voor een termijn van vier jaar onder de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, titularis of honorair, van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van de onderzoeksrechters, alsmede onder de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken of de advocaten die sedert ten minste tien jaar op een tabel van de Orde van advocaten zijn ingeschreven.

De plaatsvervangend rechtskundig bijzitter wordt onder dezelfde voorwaarden door de Koning benoemd.

Ongewijzigd

Artikel 14

De raad van de Orde kiest onder zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die samen

Ongewijzigd

ridique constituent le bureau. Chaque membre du conseil national de l'Ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'Ordre qui l'a élu en application de l'article 34.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du bureau, le bureau est complété par un suppléant élu lors de l'élection des membres effectifs et suppléants du Conseil de l'Ordre.

Article 15

Le conseil de l'Ordre se réunit sur convocation de son président, de l'assesseur juridique ou à la demande des deux tiers de ses membres. La convocation doit être adressée trois jours francs au moins avant la réunion, sauf cas d'urgence et porte l'ordre du jour proposé.

Inchangé

Article 16

Le conseil de l'Ordre ne délibère valablement que si le président ou le vice-président et les deux tiers des membres sont présents et s'il est assisté de l'assesseur juridique ou de l'assesseur juridique suppléant, visés à l'article 12.

Inchangé

Afin d'atteindre le quorum requis pour ces délibérations, le conseil de l'Ordre peut appeler des suppléants à siéger temporairement en les convoquant dans l'ordre du nombre des suffrages qu'ils ont obtenus aux élections.

B. Attributions.

Inchangé

Article 17

§ 1^{er}. Chaque conseil de l'Ordre tient à jour un tableau et une liste des stagiaires où sont inscrits les membres de l'Ordre ayant le siège principal de leur activité dans son ressort.

Inchangé

Les demandes d'inscriptions au tableau et sur la liste des stagiaires sont adressées au conseil compétent.

Le conseil statue dans les trente jours sur les demandes d'inscriptions visées à l'article 8, premier alinéa, et sur les demandes d'autorisation visée à l'article 8, deuxième alinéa. (Dans les cas visés à l'article 1^{er} § 4 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, le délai est de trois mois à compter de la présentation d'un dossier complet.

met de rechtskundig bijzitter het bureau vormen. Ieder lid van de nationale raad van de Orde heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen bij te wonen van het bureau van de raad van de Orde, die hem bij toepassing van artikel 34 heeft gekozen.

(Bij afwezigheid of verhindering van een lid van het bureau wordt dat bureau aangevuld met een plaatsvervanger, die bij de verkiezing van de gewone en plaatsvervangende leden van de Raad van de Orde verkozen is.

Artikel 15

De raad van de Orde vergadert op bijeenroeping door de voorzitter, door de rechtskundig bijzitter, of op verzoek van twee derden van zijn leden. De bijeenroeping moet, behoudens in dringende gevallen, ten minste drie vrije dagen voor de vergadering worden toegezonden, met vermelding van de voorgestelde agenda.

Ongewijzigd

Artikel 16

De raad van de Orde kan slechts geldig beraadslagen indien de voorzitter of de ondervoorzitter en twee derde van de leden aanwezig zijn en indien hij bijgegaan wordt door de in artikel 12 bedoelde rechtskundige bijzitter of plaatsvervangend rechtskundig bijzitter.

Ongewijzigd

Ten einde het voor deze beslissingen vereiste quorum te bereiken kan de raad van de Orde plaatsvervangers verzoeken tijdelijk zitting te nemen en het oproepen in de volgorde van het aantal bij de verkiezingen behaalde stemmen.

B. Bevoegdheden.

Ongewijzigd

Artikel 17

§ 1. Elke raad van de Orde houdt een tabel en een lijst van stagiairs bij, waarop de leden van de Orde worden ingeschreven die de hoofdzetel van hun activiteit in zijn gebied gevestigd hebben.

Ongewijzigd

De aanvragen tot inschrijving op de tabel en op de lijst van de stagiairs worden aan de bevoegde raad verzonden.

De raad doet binnen dertig dagen uitspraak over de aanvragen tot inschrijving bedoeld in artikel 8, eerste lid, en over de aanvragen tot machtiging bedoeld in artikel 8, tweede lid. (In de gevallen als bedoeld in artikel 1, § 4 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect bedraagt de termijn drie maand vanaf de indiening van een volledig dossier.

Lorsque le conseil estime devoir prendre une décision de refus, il en avise l'intéressé par lettre recommandée. Une décision définitive ne peut intervenir qu'à la majorité des deux tiers et pour autant que l'intéressé ait bénéficié des garanties prévues à l'article 24.

§ 2. En ce qui concerne l'établissement et l'autorisation visés à l'article 8, premier et deuxième alinéas, chaque conseil de l'Ordre est compétent, conformément aux règles établies à l'article 8, pour recevoir les diplômes, certificats et autres titres, ainsi que les documents ou informations, prévus par la directive 85/384/CEE du conseil des Communautés européennes du 10 juin 1985, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services.

En ce qui concerne l'établissement et l'autorisation visés à l'article 8, premier et deuxième alinéas, chaque conseil de l'Ordre est également compétent pour délivrer les documents ou informations visés par la même directive.

Toutefois, la délivrance de diplômes, certificats et autres titres relatifs à la formation, d'attestations de moralité ou d'honorabilité n'ayant pas trait à l'activité professionnelle d'architecte, et des déclarations d'absence de faillite, est de la compétence respective des autorités compétentes en matière d'enseignement, des Administrations communales, et des Greffes des tribunaux de commerce.

Article 18

Le conseil de l'Ordre fixe le montant des honoraires à la demande conjointe des parties.

Il donne son avis sur le mode de fixation et le taux des honoraires:

- a) à la demande des Cours et tribunaux;
- b) d'office, en cas de manquement grave au devoir professionnel;
- c) en cas de contestation entre personnes soumises à la juridiction de l'Ordre.

Inchangé

Article 19

Le conseil de l'Ordre assure le respect des règles de la déontologie. Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de la profession. Il dénonce à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements pro-

Inchangé

Is de raad van oordeel een afwijzende beslissing te moeten nemen, dan brengt hij de belanghebbende hiervan op de hoogte bij aangetekende brief. Een definitieve beslissing kan slechts genomen worden met tweederde meerderheid en voorzover de belanghebbende de in artikel 24 bepaalde waarborgen heeft genoten.

§ 2. Elke raad van de Orde is, wat de vestiging en de machtiging betreft, bedoeld in artikel 8, eerste en tweede lid, bevoegd om, overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 8, diploma's, certificaten en andere titels, als ook de documenten of inlichtingen bedoeld in de richtlijn 85/384/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verichten van diensten, te ontvangen.

Elke raad van de Orde is, wat de vestiging en de machtiging betreft, bedoeld in artikel 8, eerste en tweede lid, ook bevoegd om de in dezelfde richtlijn bedoelde documenten en inlichtingen te verstrekken.

De afgifte van diploma's, certificaten en andere titels met betrekking tot de vorming, van attesten van goed gedrag of betrouwbaarheid die geen verband houden met de beroepswerkzaamheid van architect en van de verklaringen dat geen faillissement heeft plaatsgehad, behoort echter tot de bevoegdheid van respectievelijk de voor het onderwijs bevoegde overheden, de gemeentebesturen, en de griffies van de rechtbanken van koophandel.

Artikel 18

De raad van de Orde stelt op gezamenlijk verzoek van partijen het bedrag van de erelonen vast.

Hij geeft zijn advies over de wijze van vaststelling en over het bedrag van de erelonen:

- a) op verzoek van de Hoven en rechtbanken;
- b) ambtshalve, bij ernstige tekortkoming aan de beroepsplicht;
- c) in geval van betwisting tussen personen die aan de rechtsmacht van de Orde zijn onderworpen.

Artikel 19

De raad van de Orde zorgt voor de naleving van de voorschriften van de plichtenleer. Hij houdt toezicht op de eer, de discretie en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening en naar aanleiding van de uitoefening van het beroep. Hij klaagt bij de rechter-

Ongewijzigd

Ongewijzigd

tégeant le titre et la profession d'architecte.

Article 20

Le conseil de l'Ordre statue en matière disciplinaire à l'égard de tous les membres inscrits au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires, ainsi qu'à l'égard des personnes qui satisfont aux dispositions de l'article 8, alinéas 2 et 3. Dans le cas de la prestation de services visée à l'article 8, troisième alinéa, c'est le conseil de l'Ordre du territoire où le projet est réalisé qui est compétent.

Inchangé

Article 21

§ 1^{er}. Les membres de l'Ordre qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

Inchangé

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) la suspension;
- e) la radiation.

La suspension et la radiation ne peuvent être prononcées qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel.

La suspension consiste dans l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte pendant le terme fixé; celui-ci ne peut excéder deux années.

La suspension entraîne la privation du droit de participation aux élections du conseil, pendant la durée de l'exécution de cette peine.

La radiation entraîne l'interdiction d'exercer en Belgique, la profession d'architecte.

§ 2. Les personnes autorisées à exercer la profession d'architecte en application de l'article 8, deuxième alinéa), qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) le retrait de l'autorisation.

Cette dernière peine ne peut être appliquée qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel.

lijk overheid elke inbreuk aan op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en van het beroep van architect.

Artikel 20

De raad van de Orde doet uitspraak in tuchtzaken ten opzichte van al de leden die op de tabel van de Orde of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven, en ten opzichte van de personen die voldoen aan de bepalingen van het tweede en derde lid van artikel 8. In geval van dienstverrichting, bedoeld in artikel 8, derde lid, is de raad van de Orde bevoegd van het rechtsgebied waar het project wordt verwezenlijkt.

Ongewijzigd

Artikel 21

§ 1. De leden van de Orde, van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

Ongewijzigd

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) schorsing;
- e) schrapping;

Schorsing en schrapping kunnen slechts worden uitgesproken met twee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van de raad van beroep.

De schorsing bestaat in het verbod het beroep van architect gedurende een vastgestelde termijn in België uit te oefenen, deze termijn mag niet langer dan twee jaar duren.

Schorsing brengt verlies met zich van het recht om aan de verkiezingen van de raad deel te nemen gedurende de tijd dat dit tuchtstraf wordt ondergaan.

Schrapping brengt het verbod met zich om het beroep van architect in België uit te oefenen.

§ 2. De personen die, bij toepassing van (artikel 8, tweede lid), gemachtigd zijn tot het uitoefenen van het beroep van architect en die schuldig bevonden zijn aan plichtsverzuim, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) intrekking van de machtiging.

Laatstgenoemde straf kan slechts worden toegepast met twee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van de raad van beroep.

§ 3. Les personnes exerçant la profession d'architecte en satisfaisant aux dispositions du troisième alinéa de l'article 8, qui auront été convaincues de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

- a) l'avertissement;
- b) la censure;
- c) la réprimande;
- d) la suspension de l'inscription au registre;
- e) la radiation de l'inscription au registre.

La suspension et la radiation ne peuvent être prononcées qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel.

La suspension consiste dans l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte pendant le terme fixé; celui-ci ne peut excéder deux années.

La radiation entraîne l'interdiction d'exercer en Belgique la profession d'architecte.

Les mesures prises à l'encontre des ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen exerçant des prestations de services seront immédiatement portées à la connaissance des États membres où ils sont établis.

Article 22

Aucune peine disciplinaire ne pourra jamais être prononcée pour des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical: toute ingérence des conseils de l'Ordre dans ces domaines est interdite.

C. Procédure et recours.

Article 23

Le bureau du conseil instruit les plaintes introduites à charge des personnes soumises à sa juridiction et, s'il y a lieu, défère le cas au conseil.

Article 24

§ 1^{er}. Le conseil de l'Ordre ne peut prononcer une peine disciplinaire que si la personne en cause a été invitée par lettre recommandée, adressée au moins trente jours à l'avance, à se présenter à la séance du conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'intéressé peut faire valoir ses moyens de défense oralement ou par écrit.

Inchangé

Inchangé

Inchangé

§ 3. De personen die het beroep van architect uitoefenen en voldoen aan de bepalingen van het derde lid van artikel 8 en van wie bewezen is dat zij hun plichten niet zijn nagekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- a) waarschuwing;
- b) afkeuring;
- c) berisping;
- d) schorsing van de inschrijving in het register;
- e) schrapping van de inschrijving in het register.

Schorsing en schrapping kunnen slechts worden uitgesproken met tweederdemeerderheid van de stemmen van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van de raad van beroep.

De schorsing bestaat in het verbod het beroep van architect gedurende een vastgestelde termijn in België uit te oefenen; deze termijn mag niet langer dan twee jaar duren.

Schrapping brengt het verbod met zich om het beroep van architect in België uit te oefenen.

De maatregelen getroffen ten opzichte van de onderdanen van de Lid-Staten (van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte) die diensten verrichten, zullen onverwijld ter kennis worden gebracht van de Lid-Staten waar zij zijn gevestigd.

Artikel 22

Er mag geen tuchtstraf worden uitgesproken om redenen die verband houden met het ras of die van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard zijn. Elke inmenging vanwege de raden van de Orde op één van deze gebieden is verboden.

C. Rechtspleging en beroep.

Artikel 23

Het bureau van de raad onderzoekt de klachten ingediend tegen de personen die onder hem ressorteren en verwijst, zo nodig, het geval naar de raad.

Artikel 24

§ 1. De raad van de Orde kan geen tuchtstraf uitspreken tenzij de betrokken persoon, bij een ten minste dertig dagen vooraf toegezonden aangetekende brief, is uitgenodigd om te verschijnen op de vergadering van de raad tijdens welke zijn geval zal worden onderzocht.

De betrokkene mag zijn verweermiddelen mondeling of schriftelijk doen gelden.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

§ 2. L'intéressé pourra exercer le droit de récusation dans les cas prévus (par l'article 828 du Code judiciaire). Le Roi arrête les formes dans lesquelles le droit de récusation devra être exercé. <L 23-01-1977>

§ 3. L'intéressé pourra se faire assister d'un ou plusieurs avocats ou d'un ou plusieurs membres de l'Ordre réunissant les conditions d'éligibilité aux conseils de l'Ordre.

Article 25

Les décisions sont notifiées immédiatement, par lettre recommandée, aux parties en cause ainsi qu'au conseil national.

Cette notification est accompagnée de tous les renseignements utiles au sujet des délais de recours et de la manière dont un recours peut être introduit contre la décision. Le défaut de ces indications entraîne la nullité de la notification.

Inchangé

Article 26

Celui à charge duquel une décision par défaut a été rendue peut former opposition à cette décision dans le délai de trente jours.

L'opposition doit être signifiée, à peine de nullité, par lettre recommandée remise à la poste dans le susdit délai et adressée au conseil qui a rendu la décision.

Inchangé

L'opposant qui fait défaut une seconde fois ne peut plus former une nouvelle opposition.

Le conseil national, l'assesseur juridique qui a assisté le conseil de l'Ordre, et l'intéressé, peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision du conseil rendue en vertu des articles 17 et 20 de la présente loi. L'assesseur juridique qui a assisté le conseil national de l'Ordre, et l'intéressé peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision du conseil national rendue en vertu de l'article 38bis de la présente loi en matière de prestation de services. Un tel recours est également ouvert au demandeur de reconnaissance de diplômes, certificats et autres titres dans le domaine couvert par la directive 85/384/CEE du Conseil du 10 juin 1985 visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services, en l'absence de décision dans le délai prévu à l'article 17, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 2. De betrokkene bezit het recht van wraking in de (bij artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek) bepaalde gevallen. De vormen waarin het recht van wraking dient te worden uitgeoefend, worden door de Koning vastgesteld.

§ 3. De betrokkene mag zich laten bijstaan door een of meer advocaten of door één of meer leden van de Orde die de voorwaarden vervullen om tot lid van de raden van de Orde te worden verkozen.

Artikel 25

De beslissingen worden onmiddellijk, bij aangetekende brief, aan de betrokken partijen en aan de nationale raad betekend.

Samen met deze betekening worden alle gepaste inlichtingen verstrekt, betreffende de termijnen van beroep en de wijze waarop beroep tegen de beslissing kan worden ingesteld. Het ontbreken van deze vermeldingen heeft de nietigheid van de betekening tot gevolg.

Ongewijzigd

Artikel 26

Degene tegen wie een beslissing bij verstek is gewezen, kan tegen deze beslissing verzet aantekenen binnen de termijn van dertig dagen.

Het verzet moet, op straffe van nietigheid, worden betekend bij aangetekende brief, gepost binnen de vermelde termijn en geadresseerd aan de raad die de beslissing heeft genomen.

De opposant die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen nieuw verzet meer aantekenen.

De nationale raad, de rechtskundig bijzitter die de raad van de Orde heeft bijgestaan, en de betrokkene mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep instellen tegen elke beslissing van de raad die krachtens de artikelen 17 en 20 van deze wet is genomen. (De rechtskundige bijzitter, die de nationale raad van de Orde heeft bijgestaan, en de betrokkene mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep instellen tegen elke beslissing van de nationale raad die inzake dienstverrichting op grond van artikel 38bis van de wet is genomen). (Een dergelijk beroep staat ook open voor hij die de erkenning aanvraagt van diploma's, certificaten en andere titels met betrekking tot het onder richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten, vallende gebied bij ontstentenis van een beslissing binnen de in artikel 17, § 1, derde lid, bedoelde termijn.

Ongewijzigd

Au cas où la décision a été prise par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

L'appel est formé par lettre recommandée remise à la poste dans le délai indiqué et adressée au conseil d'appel compétent en vertu de l'article 27 de la présente loi.

Les délais de recours courent à partir du lendemain du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision, objet du recours, a été déposée à la poste, à moins que l'intéressé ne justifie qu'il se soit trouvé dans l'impossibilité d'être atteint par la notification. En ce cas, les délais ne commencent à courir qu'à partir du lendemain du jour où l'intéressé a eu connaissance de la décision.

Section 2

Des conseils d'appel

A. Composition.

Article 27

Il est institué deux conseils d'appel.

Un conseil d'appel ayant le néerlandais comme langue véhiculaire a son siège à Gand: il connaît des décisions des conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise de la province de Brabant.

Un conseil d'appel ayant le français comme langue véhiculaire a son siège à Liège: il connaît des décisions des conseils de l'Ordre des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du conseil de l'Ordre d'expression française de la province de Brabant.

En matière de réhabilitation, ils connaissent des demandes relatives aux décisions de suspension ou de radiation qu'ils ont prononcées ou qui ont été prononcées, sans qu'il y ait eu recours, par un conseil de l'Ordre dont ils connaissent des décisions en application des alinéas 2 et 3. Si la demande concerne plusieurs sanctions de suspension, il ne sera tenu compte que de la dernière en date pour la détermination de la compétence.

Article 28

Le conseil d'appel d'expression française et le conseil d'appel d'expression néerlandaise sont composés chacun de trois conseillers, effectifs ou honoraires, à la Cour d'appel désignés par le Roi pour un terme de quatre ans et ayant voix délibérative, l'un d'eux faisant fonc-

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Ingeval de beslissing bij verstek is gewezen, gaat de termijn van beroep slechts in bij het verstrijken van de termijn van verzet.

Beroep wordt ingesteld bij aangetekende brief, gepost binnen de vermelde termijn en geadresseerd aan de raad van beroep die krachtens artikel 27 van deze wet bevoegd is.

De termijnen van beroep vangen aan op de dag na de afgifte ter post van de aangetekende brief houdende betekening van de beslissing waartegen beroep is ingesteld, tenzij de betrokkene het bewijs levert dat hij zich in de onmogelijkheid bevond om de betekening te ontvangen. In dat geval gaan de termijnen slechts in op de dag na die waarop het lid van de beslissing in kennis is gesteld.

Afdeling 2

De Raden van Beroep

A. Samenstelling

Artikel 27

Er worden twee raden van beroep ingesteld.

Een raad van beroep met het Nederlands als voertaal heeft zijn zetel te Gent: hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de nederlandstalige raad van de Orde van de provincie Brabant.

Een raad van beroep met het Frans als voertaal heeft zijn zetel te Luik: hij neemt kennis van de beslissingen van de raden van de Orde van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de franstalige raad van de Orde van de provincie Brabant.

Inzake eerherstel nemen zij kennis van de aanvragen betreffende de beslissingen tot schorsing of schraping die zij hebben uitgesproken, of die zijn uitgesproken zonder dat beroep is ingesteld door een raad van de Orde, van wiens beslissingen zij krachtens lid 2 en lid 3 kennis nemen. Als de aanvraag tot eerherstel betrekking heeft op verschillende straffen van schorsing, wordt slechts met de laatst uitgesproken straf rekening gehouden om de bevoegdheid te bepalen.

Artikel 28

De nederlandstalige raad van beroep en de franstalige raad van beroep bestaan ieder uit drie raadsheren, titularis of honorair, bij het Hof van beroep, die door de Koning voor een termijn van vier jaar worden aangewezen, die medebeslissende stem hebben en van wie een

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

tion de président, et de trois autres membres, désignés par le sort parmi les membres des conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure et faisant partie de conseils de l'Ordre différents.

Sont désignés, dans les mêmes conditions, en qualité de membres suppléants, trois magistrats et trois membres des conseils de l'Ordre, qui ne peuvent être appelés à siéger au conseil d'appel qu'en cas d'empêchement légal ou d'absence justifiée des membres effectifs.

En ce qui concerne les membres appartenant aux conseils de l'Ordre, le membre suppléant qui siège doit appartenir au même conseil de l'Ordre que le membre effectif qu'il remplace.

La désignation de ces membres vaudra pour toute la durée de leur mandat au sein des conseils de l'Ordre.

Aucun membre d'un conseil de l'Ordre ne peut connaître, en degré d'appel, d'une affaire sur laquelle il a été statué par le conseil de l'Ordre dont il fait partie.

Chaque conseil d'appel est assisté d'un greffier et d'un greffier suppléant, nommés par le conseil.

Le Roi fixe les modalités de la désignation et du remplacement des membres des conseils de l'Ordre au sein des conseils d'appel. Il peut également prévoir la constitution de plusieurs chambres du conseil d'appel.

Article 29

Le conseil d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux membres de l'Ordre, désignés conformément à l'article 28.

Inchangé

Article 30

Le conseil d'appel se réunit sur convocation de son président. La convocation doit, sauf cas d'urgence, être adressée trois jours francs au moins avant la réunion et porte l'ordre du jour proposé.

Inchangé

B. Attributions.

Inchangé

Article 31

Les conseils d'appel statuent sur les recours introduits contre les décisions rendues par les conseils de l'Ordre en vertu des articles 17, 20 et 61. Le conseil

Inchangé

het ambt van voorzitter waarneemt, alsmede uit drie andere leden, door het lot aangewezen onder de leden van de raden van de Orde die de voor de rechtspleging geldende taal gebruiken en die deel uitmaken van verschillende raden van de Orde.

Onder dezelfde voorwaarden worden als plaatsvervangende leden aangewezen, drie magistraten en drie leden van de raden van de Orde die in de raad van beroep alleen kunnen zitting hebben in geval van wetig belet of gerechtvaardigde afwezigheid van de gewone leden.

Wat de leden betreft die tot raden van de Orde behoren moet het plaatsvervangend lid dat zitting heeft, deel uitmaken van dezelfde raad van de Orde als het te vervangen gewoon lid.

De aanwijzing van deze leden geldt voor de gehele duur van hun mandaat in de raden van de Orde.

Een lid van de raad van de Orde mag in hoger beroep geen kennis nemen van een zaak waarover uitspraak is gedaan door de raad van de Orde waarvan hij deel uitmaakt.

Iedere raad van beroep wordt bijgestaan door een griffier en een plaatsvervangend griffier, die door de raad benoemd worden.

De Koning bepaalt op welke wijze de leden van de raden van de Orde in de raden van beroep worden aangewezen en vervangen. Hij kan ook in de instelling van verschillende kamers in de raad van beroep voorzien.

Artikel 29

De raad van beroep kan slechts geldig beraadslagen indien twee derden van zijn leden vergaderd zijn en ten minste twee magistraten en twee leden van de raad, aangewezen overeenkomstig artikel 28, zich onder hen bevinden.

Ongewijzigd

Artikel 30

De raad van beroep vergadert na bijeenroeping door de voorzitter. De oproeping moet, behoudens in dringende gevallen, ten minste drie vrije dagen voor de vergadering worden toegezonden, met vermelding van de voorgestelde agenda.

Ongewijzigd

B. Bevoegdheden.

Ongewijzigd

Artikel 31

De raden van beroep doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen, die de raden van de Orde op grond van de artikelen 17, 20 en 61 hebben

Ongewijzigd

d'appel d'expression française statue sur les recours introduits contre les décisions rendues par le conseil national en vertu de l'article 38bis et qui se rapportent à la réalisation d'un projet dans les provinces du Brabant wallon, du Hainaut, de Liège, de Luxembourg ou de Namur.

Le conseil d'appel d'expression néerlandaise statue sur les recours introduits contre les décisions rendues par le conseil national en vertu de l'article 38bis et qui se rapportent à la réalisation d'un projet dans les provinces d'Anvers, du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, ou de Limbourg.

En cas de recours contre une telle décision, se rapportant à la réalisation d'un projet dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, c'est le conseil d'appel d'expression française ou néerlandaise qui est compétent, suivant la langue de l'acte de recours.

Ils statuent en premier et dernier ressort, à l'égard des membres d'un conseil de l'Ordre dans les cas prévus aux articles 44 et 45 ainsi que sur les demandes de réhabilitation introduites en application de l'article 42, § 2.

C. Procédure et recours.

Inchangé

Article 32

Il est fait application des articles 24, 25, 26, alinéas 1^{er}, 2 et 3, pour la procédure devant les conseils d'appel.

Inchangé

Article 33

La procédure du pourvoi en cassation est régie comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

Inchangé

uitgesproken. (De raad van beroep met het Frans als voertaal doet uitspraak over de beroepen die zijn ingediend tegen de beslissingen die de nationale raad heeft uitgesproken in uitvoering van artikel 38bis en die betrekking hebben op de verwezenlijking van een project in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen of Waals-Brabant.

De raad van beroep met het Nederlands als voertaal doet uitspraak over de beroepen die zijn ingediend tegen de beslissingen die de nationale raad heeft uitgesproken in uitvoering van artikel 38bis en die betrekking hebben op de verwezenlijking van een project in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant of West-Vlaanderen.

In geval van beroep ingediend tegen een dergelijke beslissing, betrekking hebbend op een verwezenlijking van een project in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, is de raad van beroep met het Nederlands als voertaal of de raad van beroep met het Frans als voertaal bevoegd naargelang de taal van de akte van beroep.

Zij doen in eerste en laatste aanleg uitspraak ten opzichte van de leden van een raad van de Orde, in de gevallen bedoeld in de artikelen 4 en 45, alsmede over de aanvragen tot eerherstel die op grond van artikel 42, § 2, zijn ingediend.

C. Rechtspleging en beroep.

Ongewijzigd

Artikel 32

Voor de rechtspleging voor de raden van beroep worden de artikelen 24, 25, 26, 1e, 2e en 3e lid, toegepast.

Ongewijzigd

Artikel 33

Voor de rechtspleging tot voorziening in cassatie gelden dezelfde regelen als in burgerlijke zaken; de termijn om zich in cassatie te voorzien, bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Ongewijzigd

Section 3

Du conseil national

A. Composition.

Article 34

Le conseil national de l'Ordre des architectes se compose:

a) de dix membres effectifs et de dix membres suppléants siégeant en cas d'empêchement des membres effectifs, choisis par les conseils de l'Ordre parmi leurs membres et élus pour un terme de quatre ans à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant par conseil;

b) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture;

c) de quatre membres, architectes, nommés par le Roi pour un terme de quatre ans et choisis de la manière suivante:

un parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture de l'État;

un parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture officielles subventionnées;

et deux parmi les membres du personnel enseignant des écoles d'architecture libres subventionnées.

d) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans parmi les ingénieurs architectes et les ingénieurs civils des constructions, professeurs de l'université, l'un pour l'enseignement officiel, l'autre pour l'enseignement libre;

e) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans parmi les architectes fonctionnaires ou agents de services publics.

Le conseil national de l'Ordre est assisté par un assesseur juridique et un assesseur juridique suppléant, nommés par le Roi. L'assesseur juridique a voix consultative.

Il est choisi parmi les présidents et conseillers, magistrats effectifs ou honoraires, de la Cour d'appel de Bruxelles, ou parmi les avocats du barreau de Bruxelles inscrits depuis dix ans au moins à un tableau de l'Ordre des Avocats. Il a une connaissance approfondie des deux langues nationales.

Le Roi nomme dans les mêmes conditions un assesseur juridique

Inchangé

Les mots «b) de deux membres nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, et choisis parmi les inspecteurs de l'enseignement de l'architecture» sont supprimés.

Afdeling 3

De nationale raad

A. Samenstelling

Artikel 34

De nationale raad van de Orde van architecten bestaat uit:

a) tien gewone leden en tien plaatsvervangende leden, die zitting hebben bij verhindering van de gewone leden door de raden van de Orde onder hun leden gekozen voor een termijn van vier jaar, naar rata van een gewoon en een plaatsvervangend lid per raad;

b) twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs van het onderwijs in de bouwkunde;

c) vier leden, architecten, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en op de volgende wijze gekozen:

één onder de leden van het onderwijzend personeel van de rijksscholen voor bouwkunde;

één onder de leden van het onderwijzend personeel van de gesubsidieerde officiële scholen voor bouwkunde;

en twee onder de leden van het onderwijzend personeel van de gesubsidieerde vrije scholen voor bouwkunde;

d) twee leden, door de Koning benoemd onder de ingenieurs architecten en de burgerlijk bouwkundig ingenieurs, professors aan een universiteit, de ene voor het officieel onderwijs, de andere voor het vrij onderwijs;

e) twee leden, door de Koning voor een termijn van vier jaar benoemd onder de architecten ambtenaar of beambte in overheidsdienst.

De nationale raad van de Orde wordt bijgestaan door een rechtskundig bijzitter en een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter, die door de Koning worden benoemd. De rechtskundige bijzitter heeft raadgevende stem.

Hij wordt gekozen onder de voorzitters en de raadsheeren, werkende magistraten of eremagistraten, bij het Hof van Beroep te Brussel, of onder de advocaten van de balie te Brussel, die sedert ten minste tien jaar op een tabel van de Orde van Advocaten zijn ingeschreven. Hij heeft een grondige kennis van de beide landstalen.

De Koning benoemt onder dezelfde voorwaarden een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter.

Ongewijzigd

De woorden «b) twee leden, voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd en gekozen onder de inspecteurs van het onderwijs in de bouwkunde» worden geschrapt.

Article 35

Le conseil national de l'Ordre a son siège dans l'agglomération bruxelloise. Il comporte deux sections, l'une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, qui peuvent délibérer séparément ou en commun.

L'une est composée des délégués des conseils de l'Ordre des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du conseil de l'Ordre d'expression française de la province de Brabant, d'un membre d'expression française nommé par le Roi, conformément aux littéras b, d et e de l'article 34, et de deux membres d'expression française nommés par le Roi, conformément au littéra c de l'article 34.

L'autre section est composée des délégués des conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise de la province de Brabant, d'un membre d'expression néerlandaise nommé par le Roi, conformément aux littéras b, d et e de l'article 34, et de deux membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi, conformément au littéra c de l'article 34.

Article 36

Le conseil national de l'Ordre élit en son sein un président et un président suppléant, un secrétaire et un secrétaire adjoint, qui doivent être respectivement membres de conseils de l'Ordre de régime linguistique différent et qui sont choisis parmi les membres désignés par suffrage pour faire partie du conseil national.

Le président et le secrétaire doivent être de régime linguistique différent.

Le président et le président suppléant ainsi que le secrétaire et le secrétaire adjoint sont de droit président et secrétaire de la section dont relève le conseil de l'Ordre auquel ils appartiennent.

Chaque section élit en son sein un vice-président.

Le conseil national et ses sections ne délibèrent valablement que sous la présidence du président ou de son suppléant et en présence du magistrat désigné, et pour autant que les deux tiers des membres soient présents.

Toutefois, après une deuxième convocation, ils délibèrent valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Article 35

Le conseil national de l'Ordre a son siège **sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale**. Il comporte deux sections, l'une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, qui peuvent délibérer séparément ou en commun.

L'une est composée des délégués des conseils de l'Ordre des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du conseil de l'Ordre d'expression française de la province de Brabant, d'un membre d'expression française nommé par le Roi, conformément aux littéras b, d et e de l'article 34, et de deux membres d'expression française nommés par le Roi, conformément au littéra c de l'article 34.

L'autre section est composée des délégués des conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du conseil de l'Ordre d'expression néerlandaise de la province de Brabant, d'un membre d'expression néerlandaise nommé par le Roi, conformément aux littéras b, d et e de l'article 34, et de deux membres d'expression néerlandaise nommés par le Roi, conformément au littéra c de l'article 34.

Inchangé

Artikel 35

De nationale raad van de Orde heeft zijn zetel in de Brusselse agglomeratie. Hij omvat twee afdelingen, een franstalige en een nederlandstalige, die afzonderlijk of gezamenlijk kunnen beraadslagen.

De ene is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de franstalige raad van de Orde van de provincie Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters b, d en e van artikel 34 benoemd franstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van letter c van artikel 34 benoemde franstalige leden.

De andere afdeling is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de nederlandstalige raad van de Orde van de provincies Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters b, d en e van artikel 34 benoemd nederlandstalig lid, uit twee door de Koning op grond van letter c van artikel 34 benoemde nederlandstalige leden.

Artikel 36

De nationale raad van de Orde kiest onder zijn leden een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter, een secretaris en een adjunct-secretaris, die respectievelijk lid moeten zijn van raden van de Orde met verschillende taalstelsel en die gekozen worden onder de leden die bij stemming zijn aangewezen om deel uit te maken van de nationale raad.

De voorzitter en de secretaris moeten tot een verschillend taalstelsel behoren.

De voorzitter, de plaatsvervangend voorzitter, alsook de secretaris en de adjunct-secretaris zijn van rechtswege voorzitter en secretaris van de afdeling onder welke de raad van de Orde waartoe zijn behoren ressorteert.

Iedere afdeling kist onder haar leden een ondervoorzitter.

De nationale raad en zijn afdelingen kunnen slechts geldig beraadslagen onder het voorzitterschap van de voorzitter of van diens plaatsvervanger en in aanwezigheid van de aangewezen magistraat, en voor zover twee derden van de leden aanwezig zijn.

Zij beraadslagen evenwel geldig, na een tweede bijeenroeping, wat het aantal aanwezige leden ook is.

Artikel 35

De nationale raad van de Orde heeft zijn zetel **op het grondgebied het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**. Hij omvat twee afdelingen, een franstalige en een nederlandstalige, die afzonderlijk of gezamenlijk kunnen beraadslagen.

De ene is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de franstalige raad van de Orde van de provincie Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters b, d en e van artikel 34 benoemd franstalig lid, en uit twee door de Koning op grond van letter c van artikel 34 benoemde franstalige leden.

De andere afdeling is samengesteld uit de afgevaardigden van de raden van de Orde van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de nederlandstalige raad van de Orde van de provincies Brabant, uit een door de Koning op grond van de letters b, d en e van artikel 34 benoemd nederlandstalig lid, uit twee door de Koning op grond van letter c van artikel 34 benoemde nederlandstalige leden.

Ongewijzigd

B. Attributions.

Article 37

Le conseil national représente l'Ordre.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par le conseil national. Celui-ci est représenté par son président ou par son président suppléant.

Dans les autres circonstances, le conseil national peut se faire représenter par un de ses membres.

Article 38

Le conseil national a pour mission:

1° d'établir les règles de la déontologie de la profession d'architecte;

2° d'établir un règlement du stage;

3° de veiller à l'application des règles de la déontologie et du règlement du stage, rendus obligatoires par arrêté royal;

4° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou réglementaires relatives à la profession et de donner son avis sur toutes questions relatives à l'exercice de celle-ci;

5° d'arrêter les règlements d'ordre intérieur des conseils de l'Ordre et de leurs bureaux;

6° de contrôler l'activité des conseils de l'Ordre et de colliger leurs sentences;

7° d'inscrire les ressortissants d'un État membre de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen dans le registre de la prestation de services;

8° de prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet de l'Ordre.

Article 38bis

Le conseil national tient le registre de la prestation de services prévu à l'article 8, alinéa 3.

Les déclarations préalables prévues à l'article 8, alinéa 3, sont adressées au conseil national de l'Ordre.

En ce qui concerne la prestation de services, visée à l'article 8, alinéa 3, le conseil national est compétent, conformément aux règles établies à l'article 8, pour recevoir les diplômes, certificats et autres titres, ainsi que les documents ou informations, prévus par la directive 85/384/CEE précitée du Conseil.

Inchangé

Article 38

Le conseil national a pour mission:

1° d'établir les règles de la déontologie de la profession d'architecte;

2° d'établir un règlement du stage;

3° de veiller à l'application des règles de la déontologie et du règlement du stage, rendus obligatoires par arrêté royal;

4° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou réglementaires relatives à la profession et de donner son avis sur toutes questions relatives à l'exercice de celle-ci;

5° d'arrêter les règlements d'ordre intérieur des conseils de l'Ordre et de leurs bureaux;

6° de contrôler l'activité des conseils de l'Ordre et de colliger leurs sentences;

7° d'inscrire les ressortissants **et les personnes morales** d'un État membre de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen dans le registre de la prestation de services;

8° de prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet de l'Ordre;

9° de publier la liste des architectes inscrits sur un des tableaux de l'Ordre et la liste des stagiaires, en ordre de cotisation, sur son site internet.

Inchangé

B. Bevoegdheden.

Artikel 37

De nationale raad vertegenwoordigt de Orde.

Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, treedt de nationale raad voor de Orde op. Hij wordt vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn plaatsvervangend voorzitter.

In andere omstandigheden mag de nationale raad zich door een van zijn leden laten vertegenwoordigen.

Artikel 38

De nationale raad heeft tot opdracht:

- 1° de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen;
- 2° een stagereglement op te maken;
- 3° te waken voor de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en van het stagereglement, die bij koninklijk besluit verplicht worden gesteld;
- 4° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake de uitoefening ervan;
- 5° de huishoudelijke reglementen van de raden van de Orde en van hun bureaus vast te stellen;
- 6° toezicht te houden op de bedrijvigheid van de raden van de Orde en hun uitspraken te verzamelen;
- 7° de onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte in te schrijven in het register van de dienstverrichting.
- 8° alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor de verwezenlijking van het doel van de Orde.

Artikel 38bis

De nationale raad houdt het register van de dienstverrichting bedoeld in artikel 8, derde lid, bij.

De voorafgaande verklaringen, bedoeld in artikel 8, derde lid, worden aan de nationale raad van de Orde toegestuurd.

De nationale raad is, wat de dienstverrichting betreft, bedoeld in artikel 8, derde lid, bevoegd om, overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 8, diploma's, certificaten en andere titels, alsook de documenten of inlichtingen bedoeld in de voornoemde richtlijn 85/384/EEG van de Raad, te ontvangen.

Ongewijzigd

Artikel 38

De nationale raad heeft tot opdracht:

- 1° de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen;
- 2° een stagereglement op te maken;
- 3° te waken voor de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en van het stagereglement, die bij koninklijk besluit verplicht worden gesteld;
- 4° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake de uitoefening ervan;
- 5° de huishoudelijke reglementen van de raden van de Orde en van hun bureaus vast te stellen;
- 6° toezicht te houden op de bedrijvigheid van de raden van de Orde en hun uitspraken te verzamelen;
- 7° de onderdanen van **en de rechtspersonen** een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte in te schrijven in het register van de dienstverrichting;
- 8° alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;
- 9° **het publiceren van de lijst van alle architecten ingeschreven op één van de tabellen van de Orde en de lijst van stagiairs, op haar internetsite.**

Ongewijzigd

En ce qui concerne la prestation de services visée à l'article 8, alinéa 3, le conseil national est également compétent pour délivrer les documents ou informations visés par la même directive.

Toutefois, la délivrance de diplômes, certificats et autres titres relatifs à la formation, d'attestations de moralité ou d'honorabilité n'ayant pas trait à l'activité professionnelle d'architecte, et des déclarations d'absence de faillite, est de la compétence respective des autorités compétentes en matière d'enseignement, des Administrations communales, et des Greffes des tribunaux de commerce.

C. Tutelle et recours.

Inchangé

Article 39

A la demande du conseil national, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire aux règles de déontologie et au règlement du stage.

Inchangé

Si ces règles ou ce règlement ne sont pas rendus obligatoires, le Ministre des Classes moyennes en fait connaître les raisons au conseil national dans les trois mois de la demande.

Article 40

Un recours contre les décisions du conseil national est ouvert aux personnes prévues à l'article 11 de la loi du 23 décembre 1946, ainsi qu'au Ministre des Classes moyennes, devant la section d'administration du Conseil d'État, conformément à l'article 9 de la même loi.

Inchangé

CHAPITRE III

Dispositions générales

Inchangé

Article 41

Toute décision prise en vertu de l'article 17 devient immédiatement exécutoire.

Inchangé

Toute décision prise en vertu de l'article 20 ne devient exécutoire qu'à l'expiration des délais prévus pour ces recours et sauf introduction des recours dans ces délais. Le pourvoi en cassation est suspensif.

De nationale raad is, wat de dienstverrichting betreft, bedoeld in artikel 8, derde lid, ook bevoegd om de in dezelfde richtlijn bedoelde documenten en inlichtingen te verstrekken.

De afgifte van diploma's, certificaten en andere titels met betrekking tot de vorming, van attesten van goed gedrag of betrouwbaarheid die geen verband houden met de beroepswerkzaamheid en van de verklaringen dat geen faillissement heeft plaatsgehad, behoort echter tot de bevoegdheid van respectievelijk de voor het onderwijs bevoegde overheden, de gemeentebesturen en de griffies van de rechtbanken van koophandel.

C. Toezicht en beroep

Ongewijzigd

Artikel 39

De Koning kan, op verzoek van de nationale raad, aan de voorschriften van de plichtenleer en aan het stagereglement bij een in Ministerraad overlegd besluit bindende kracht verlenen.

Ongewijzigd

Ingeval geen bindende kracht verleend wordt aan die voorschriften of aan dat reglement, maakt de Minister van Middenstand, binnen drie maanden na het verzoek, de redenen daarvan aan de nationale raad bekend.

Artikel 40

Tegen beslissingen van de nationale raad kunnen de in artikel 11 van de wet van 23 december 1946 bedoelde personen, alsook de Minister van Middenstand beroep instellen bij de afdeling administratie van de Raad van State, overeenkomstig artikel 9 van dezelfde wet.

Ongewijzigd

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen

Ongewijzigd

Artikel 41

Elke op grond van artikel 17 genomen beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar.

Ongewijzigd

Elke op grond van artikel 20 genomen beslissing is slechts uitvoerbaar bij het verstrijken van de termijnen die inzake beroep zijn gesteld, en wanneer binnen die termijnen geen beroep is ingesteld. De voorziening in cassatie is opschortend.

Article 42

§ 1^{er}. Toutes les sanctions disciplinaires inférieures à celle de la suspension sont effacées après un délai de cinq ans depuis l'exécution de la dernière sanction à condition que le membre de l'Ordre n'ait pas été frappé de la peine de suspension et n'ait encouru aucune sanction nouvelle pendant ce délai.

§ 2. Tout membre de l'Ordre qui a encouru une ou plusieurs sanctions disciplinaires n'ayant pas été effacées en application du § 1^{er}, peut introduire une demande en réhabilitation auprès du conseil d'appel.

Cette demande n'est recevable que si:

1° un délai de cinq ans s'est écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction;

2° l'intéressé n'a pas déjà bénéficié d'une réhabilitation;

3° l'intéressé a obtenu la réhabilitation en matière pénale au cas où une des sanctions disciplinaires a été prise pour un fait qui a donné lieu à une condamnation pénale;

4° un délai de deux ans s'est écoulé depuis la décision du conseil d'appel, au cas où celui-ci a rejeté une demande antérieure.

§ 3. L'application de la disposition prévue au § 1^{er} ainsi que la décision accordant réhabilitation font cesser pour l'avenir tous les effets des sanctions auxquelles cette disposition ou la décision s'applique.

Inchangé

Article 43

La démission des membres des conseils qui n'ont pas été nommés par le Roi est adressée au conseil national.

Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée; en cas d'acceptation, le président du conseil national prend les mesures nécessaires en vue de pourvoir à la vacance.

Inchangé

Article 44

Les membres élus, effectifs ou suppléants, d'un conseil de l'Ordre sont déchus de plein droit de leur mandat:

1° lorsqu'ils sont frappés, en dernier ressort, d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'ils ont été condamnés à une peine criminelle par un arrêt coulé en force de chose jugée.

Inchangé

Artikel 42

§ 1. Alle minder zware tuchtstraffen dan de schorsing worden na het verstrijken van een termijn van vijf jaar sedert het ondergaan van de laatste sanctie uitgewist, op voorwaarde dat het lid van de Orde in die tussentijd geen schorsing noch enigerlei nieuwe sanctie opgelopen heeft.

§ 2. Ieder lid van de Orde dat een of meer tuchtstraffen heeft opgelopen, welke niet zijn uitgewist bij toepassing van § 1, mag bij de raad van beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Deze aanvraag is slechts ontvankelijk op voorwaarde dat:

1° een termijn van vijf jaar is verlopen sedert het ondergaan van de laatste sanctie;

2° betrokkene vroeger niet reeds eerherstel heeft verkregen;

3° betrokkene strafrechtelijk eerherstel heeft verkregen indien hij een tuchtstraf heeft opgelopen voor een feit dat tot een strafrechtelijke veroordeling aanleiding heeft gegeven;

4° een termijn van twee jaar is verstreken sedert de beslissing van de raad van beroep is uitgesproken, ingeval deze een vorige aanvraag heeft afgewezen.

§ 3. De toepassing van het bepaalde in § 1, alsook de beslissing tot verlening van eerherstel, stelt voor de toekomst alle gevolgen buiten werking van de sancties waarop deze bepaling of deze beslissing toepassing vindt.

Ongewijzigd

Artikel 43

Het ontslag van de leden van de raden die niet door de Koning zijn benoemd, wordt toegezonden aan de nationale raad.

De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit totdat hun ontslag is aanvaard; bij aanvaarding ervan treft de voorzitter van de nationale raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien.

Ongewijzigd

Artikel 44

De gekozen gewone of plaatsvervangende leden van een raad van de orde zijn van rechtswege van hun mandaat vervallen:

1° wanneer zij in laatste aanleg een tuchtstraf hebben opgelopen;

2° wanneer zij veroordeeld zijn tot een criminele straf, bij een arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Ongewijzigd

Ils peuvent également être déchus de leur mandat par décision du conseil d'appel lorsqu'ils ont été condamnés à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

Article 45

Tout membre élu d'un conseil de l'Ordre ou tout membre désigné pour faire partie d'un conseil d'appel qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives du conseil dont il fait partie est punissable de l'avertissement ou de la censure. Ces sanctions sont appliquées par le conseil d'appel qui statue en premier et dernier ressort.

Le conseil d'appel est saisi, pour ce qui concerne les membres élus d'un conseil de l'Ordre, par le président du conseil de l'Ordre ou, à son défaut, par l'assesseur juridique ou l'assesseur juridique suppléant.

Inchangé

Article 46

Sauf lorsque la présente loi en dispose autrement, les décisions des organes de l'Ordre sont prises à la majorité des voix des membres présents.

Les procès-verbaux des délibérations des conseils de l'Ordre, des conseils d'appel et du conseil national de l'Ordre sont consignés dans un registre.

Les procès-verbaux des conseils de l'Ordre et du conseil national de l'Ordre sont signés par le président et, suivant le cas, par le secrétaire ou par les deux secrétaires.

Les procès-verbaux des conseils d'appel sont signés par tous les membres qui ont pris part à la décision et par le greffier.

Les décisions des conseils de l'Ordre prises en application des articles 17, 18, 20 et 51 de la présente loi ainsi que les décisions des conseils d'appel sont motivées.

Les décisions définitives des conseils d'appel et du conseil national sont notifiées par lettre recommandée adressée au Ministre des Classes moyennes.

Inchangé

Article 47

Les membres des divers organes de l'Ordre sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Inchangé

Zij kunnen eveneens, bij beslissing van de raad van beroep, van hun mandaat vervallen verklaard worden wanneer zij tot een correctionele straf zijn veroordeeld bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Artikel 45

Elk gekozen lid van een raad van de Orde of elk lid aangewezen om deel uit te maken van een Raad van beroep, dat, na behoorlijk te zijn opgeroepen, zonder wettige reden afwezig blijft op twee achtereenvolgende vergaderingen van de raad waarvan hij deel uitmaakt, kan gestraft worden met waarschuwing of afkeuring. Deze straffen worden opgelegd door de raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslist.

De zaken worden, wat de gekozen leden van een raad van de orde betreft, bij de raad van beroep ahangig gemaakt door de voorzitter van de raad van de Orde of, bij ontstentenis van de voorzitter, door de rechtskundig bijzitter of de plaatsvervangend rechtskundig bijzitter.

Ongewijzigd

Artikel 46

Behoudens andersluidende bepaling van deze wet, worden de beslissingen van de organen van de Orde bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden genomen.

De notulen van de beraadslagingen van de raden van de Orde, van de raden van beroep en van de nationale raad van de Orde worden in een register ingeschreven.

De notulen van de raden van de Orde en van de nationale raad van de Orde worden ondertekend door de voorzitter en, volgens het geval, door de secretaris of de twee secretarissen.

De notulen van de raden van beroep worden ondertekend door al de leden die aan de beslissingen hebben deelgenomen en door de griffier.

De bij toepassing van de artikelen 17, 18, 20 en 51 van deze wet genomen beslissingen van de raden van de Orde en de beslissingen van de raden van beroep worden met redenen omkleed.

De eindbeslissingen van de raden van beroep en van de nationale raad worden bij aangetekende brief aan de Minister van Middenstand medegedeeld.

Ongewijzigd

Artikel 47

De leden van de verschillende organen van de Orde zijn door het beroepsgeheim gebonden voor alle zaken, waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen.

Ongewijzigd

Article 48

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement d'autres immeubles que ceux nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Les libéralités entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

Article 49

L'Ordre perçoit de ses membres les cotisations nécessaires à l'accomplissement de sa mission, telles qu'elles sont fixées par le conseil national.

Le non-paiement de la cotisation peut donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

Inchangé

Article 49

§ 1^{er}. Dans le courant du dernier trimestre de l'année, le conseil national détermine le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'il soumet à l'approbation du ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions.

Il établit également un projet de budget qu'il transmet au ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions.

Le ministre dispose d'un délai de 30 jours après réception du projet afin, soit de l'approuver, soit de formuler ses remarques à l'adresse du conseil national. A défaut d'une décision au terme de ce délai, le projet est approuvé. Le conseil national dispose d'un délai de 15 jours après réception des remarques formulées par le ministre pour adapter le projet de budget. Si le conseil national ne donne pas suite aux remarques du ministre, ce dernier peut imposer un budget.

Au cours de l'exercice, le conseil national peut toujours proposer au ministre une modification du projet approuvé si l'imputation des recettes et des dépenses l'exige.

Le Roi nomme, sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, deux commissaires du gouvernement. Les commissaires sont nommés pour une période de deux ans. Ils sont chargés du contrôle de la concordance de l'imputation des recettes et dépenses avec celles du projet de budget approuvé.

A la fin de chaque trimestre, les commissaires déposent un rapport concernant l'examen qu'ils ont fait des comptes. Le conseil national élabore un rapport annuel. Ce rapport est envoyé au ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions, avant la fin du premier trimestre de l'année qui suit celle à

Artikel 48

De Orde mag noch in eigendom noch anderszins andere onroerende goederen bezitten dan die welke nodig zijn voor het vervullen van haar opdracht.

Voor schenkingen onder de levenden of bij testament ten bate van de Orde moet door de Koning machtiging worden verleend.

Artikel 49

De Orde int van haar leden de door de nationale raad vastgestelde bijdragen die nodig zijn voor het vervullen van haar opdracht.

Het niet betalen van de bijdrage kan aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.

Ongewijzigd

Artikel 49

§ 1. Tijdens het laatste kwartaal van het jaar legt de nationale raad het bedrag van de bijdrage vast voor het volgende werkjaar, dat hij onderwerpt aan de goedkeuring van de minister bevoegd voor middenstand.

Hij maakt eveneens een begrotingsontwerp op dat hij verzendt aan de minister bevoegd voor middenstand.

De minister beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen na ontvangst van het ontwerp om hetzij het ontwerp goed te keuren, hetzij zijn opmerkingen over te zenden aan de nationale raad. Bij afwezigheid van beslissing binnen deze termijn, is het ontwerp goedgekeurd. De nationale raad beschikt over een termijn van 15 kalenderdagen na ontvangst van de opmerkingen van de minister om het ontwerp aan te passen. Indien de nationale raad geen gevolg geeft aan de opmerkingen van de minister, kan deze laatste een begroting opleggen.

De nationale raad kan in de loop van het werkjaar steeds aan de minister een wijziging van de goedgekeurde ontwerp-begroting voorstellen indien de aanrekening van de inkomsten en uitgaven dit vereisen.

De Koning benoemt, op voordracht van de Minister van Middenstand, twee regeringscommissarissen, een Nederlandstalige en een Franstalige. De commissarissen worden benoemd voor een periode van twee jaar. Zij worden belast met het nazicht van de overeenstemming van de aanrekening van de inkomsten en uitgaven met het goedgekeurde begrotingsontwerp.

Op het einde van elk trimester leggen de commissarissen een verslag neer over hun onderzoek van de rekeningen aan de nationale raad. De nationale raad maakt een jaarverslag op. Dit verslag wordt, voor het einde van het eerste trimester van het jaar dat volgt op het jaar waarop het verslag

CHAPITRE IV

Du stage

Article 50

Nul ne peut demander son inscription à un tableau de l'Ordre s'il n'a accompli un stage de deux ans auprès d'une personne inscrite au tableau depuis dix ans au moins.

Les stagiaires sont inscrits sur une liste annexée au tableau.

Le conseil de l'Ordre peut autoriser le stage à l'étranger chez une personne exerçant la profession d'architecte et offrant les mêmes garanties que celles requises en Belgique, d'un membre de l'Ordre.

Article 51

Les conseils de l'Ordre peuvent prolonger le stage pendant une durée d'un an. Ils peuvent prononcer la radiation de la liste des stagiaires si le stagiaire ne remplit pas ses obligations.

En pareil cas, il y a lieu à l'application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

Article 52

Les conseils de l'Ordre peuvent dispenser de tout ou partie du stage:

a) les ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen ayant effectué à l'étranger des prestations jugées équivalentes au stage;

b) les non-ressortissants des États membres de la Communauté économique européenne ou un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen qui auront exercé la profession de façon notoire pendant plus de deux ans à l'étranger.

laquelle le rapport se réfère.

§ 2 L'Ordre perçoit de ses membres les cotisations telles qu'elles sont fixées par le conseil national.

§ 3. Le non-paiement de la cotisation peut donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

HOOFDSTUK IV

Stage

Artikel 50

Niemand kan zijn inschrijving op een tabel van de Orde aanvragen tenzij hij bij een sedert ten minste tien jaar op de tabel ingeschreven persoon een stage van twee jaar heeft doorgemaakt.

De stagiairs worden ingeschreven op een bij de tabel gevoegde lijst.

De raad van de Orde kan toestaan dat de stage in het buitenland wordt vervuld bij iemand die het beroep van architect uitoefent en dezelfde waarborgen biedt als voor een lid van de Orde in België zijn gesteld.

Artikel 51

De raden van de Orde kunnen de stage verlengen met één jaar. Zij kunnen de schrapping van de lijst van de stagiairs uitspreken indien de stagiair zijn verplichtingen niet nakomt.

In dat geval dienen de voor tuchtstraffen geldende regels inzake rechtspleging en beroep toegepast te worden.

Artikel 52

De raden van de Orde kunnen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van stage verlenen:

a) aan de (onderdanen van de Lid-Staten (van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte)) die in het buitenland prestaties hebben geleverd, die gelijkwaardig met de stage worden geacht;

b) aan (architecten die geen onderdaan zijn van een Lid-Staat (van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte), die in het buitenland gedurende meer dan twee jaar het beroep kennelijk hebben uitgeoefend.

betrekking heeft, aan de minister die de middenstand onder zijn bevoegdheid heeft gestuurd.

§ 2. De Orde int van haar leden de door de nationale raad vastgestelde bijdragen.

§ 3 Het niet betalen van de bijdrage kan aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

Ongewijzigd

En pareil cas, il y a lieu à application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

CHAPITRE V

Disposition pénale

Article 53

Sont punis d'une amende de 200 francs à 1 000 francs ceux qui, sans être inscrits à un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires ou sur le registre dont question à l'article 8, ou sans y être autorisés ou pendant la période de suspension, établissent des plans pour lesquels l'intervention d'un architecte est légalement requise.

Inchangé

Article 53

Sont punis **d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1.000 euros, ou de l'une de ces deux peines seulement**, ceux qui, sans être inscrits à un tableau de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires ou sur le registre dont question à l'article 8, ou sans y être autorisés ou pendant la période de suspension, établissent des plans pour lesquels l'intervention d'un architecte est légalement requise.

Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation infligées à leurs organes et préposés.

In zulke gevallen dienen de voor tuchtstraffen geldende regels inzake rechtspleging en beroep te worden toegepast.

HOOFDSTUK V

Strafbepaling

Artikel 53

Met een geldboete van 200 frank tot 1 000 frank worden gestraft degenen die, zonder ingeschreven te zijn op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiairs of in het register waarvan sprake is in artikel 8, of zonder daartoe gemachtigd te zijn of tijdens de duur van de schorsing, plannen opmaken waarvoor wettelijk de medewerking van een architect is vereist.

Ongewijzigd

Artikel 53

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 200 euro tot 1.000 euro, of slechts één van deze twee straffen, worden gestraft degenen die, zonder ingeschreven te zijn op een tabel van de Orde of op een lijst van stagiairs of in het register waarvan sprake is in artikel 8, of zonder daartoe gemachtigd te zijn of tijdens de duur van de schorsing, plannen opmaken waarvoor wettelijk de **medewerking van een architect is vereist.**

De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en het uitvoeren van de herstelmaatregelen die aan hun organen en aangestelde worden opgelegd.